ORGANOA: Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO: Excmo. Ayuntamiento Pleno

BATZARRALDIA: Ohikoa
SESIÓN: Ordinaria

TOKIA: Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR: Salón de Plenos de la Casa Consistorial

EGUNA: 2021eko urtarrilak 28
FECHA: 28 de enero de 2021

HASIERA ORDUA: 09:30
HORA DE COMIENZO: 09:30 h

LEHENDAKARIA: Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.
PRESIDE: Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián.

ETORRITAKOAK: Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN: Los/las señores/as Tenientes de Alcalde:

Doña Miren Nekane Arzallus Iturriza andrea
Doña Marisol Garmendia Beloqui andrea
Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores concejales/as:

Doña Pilar Arana Pérez andrea
Don Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jauna
Doña Aitziber San Román Abete andrea
Don Martin Ibabe Eceiza jauna
Don Jon Insausti Maisterrena jauna
Doña Mª. Jesús Idoeta Madariaga andrea
Doña Miren Jaione Hervás Sáez de Arregi andrea
Doña Reyes Carrere Zabala andrea
Don Jon Markel Ormazabal Gaztañaga jauna
Doña Olaia Duarte López andrea
Don Ricardo Burutaran Ferre jauna
Doña Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego andrea

Don Zigor Etxeburua Urbizu jauna
Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna
Doña Cristina Lagé Manich andrea
Doña Ane Oyarbide Ochoa andrea
Don Borja Corominas Fisas jauna
Don Mikel Lezama Zubeldia jauna
Don Jorge Mota Iglesias jauna
Doña Aitzole Araneta Zinkunegi andrea
Doña Haizea Garay Gallastegui andrea
Doña Marta Huarte Paño andrea

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko idazkari nagusia.

SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián.

KONTU-HARTZAILEA: Julian Ortiz Arruabarrena jauna, Udal Kontuhartzaile Nagusia.
INTERVENTOR: Don Julián Ortiz Arruabarrena, Interventor General Municipal.

LABURPENA	Zk/ Nº	SUMARIO	Pág Orr.
2020ko abenduaren 17an izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.	1	Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el día 17 de diciembre de 2020.	4
Behin behineko langilea kentzearen eta izendapen berriaren Alkatearen Ebazpenaren kontu ematea.	2	Dación de cuenta de Resolución de Alcaldía sobre cese y nuevo nombramiento de personal eventual.	4
Hainbat Aholkularitza eta Sektore Kontseilutan izandako ordezkari-aldaketaren berri ematea.	3	Dar cuenta del Cambio de Representantes en diversos Consejos Asesores y Sectoriales.	5
Berri ematea: 2021eko zerga ordenantzak aldatzeko proiektuen behin betiko onarpena.	4	Dar cuenta de la aprobación definitiva de los proyectos de modificación de las Ordenanzas Fiscales 2021.	7
Establezimendu eta lokaletan jarduerak	5	Dar cuenta de la aprobación definitiva	8

abian jartzeko eta kontrolatzeko zerbitzuak emateagatiko tasa arautzen duen ordenantza fiskala aldatzen duen arau-proposamenaren behin betiko onarpenaren berri ematea.		de la Proposición normativa por la que se modifica la Ordenanza fiscal reguladora de la Tasa por la prestación de servicios para la puesta en marcha y control de actividades en establecimientos y locales.	
Hirigintza-lizentziak emateagatiko tasa arautzen duen ordenantza fiskala aldatzen duen arau-proposamena behin betiko onarpenaren berri ematea.	6	Dar cuenta de la aprobación definitiva de la Proposición normativa por la que se modifica la Ordenanza fiscal reguladora de la Tasa por el otorgamiento de licencias urbanísticas.	10
Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.	7	Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.	12
ERABAKI ZATIA	**I**	**PARTE RESOLUTIVA**	
LURRALDE GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA		**COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO**	
Eraikuntzako Eraginkortasun Energetikoaren Udal Ordenantza behin betikoz onartzea.	8	Aprobación definitiva de la Ordenanza Municipal de Eficiencia Energética en la Edificación.	14
INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROLA	**II**	**INFORMACIÓN, IMPULSO Y CONTROL**	
MOZIO ARRUNTAK	**II.1**	**MOCIONES ORDINARIAS**	
Mozio arrunta, EH BILDU taldeak aurkeztua, Altzako Santa Barbara auzoan dagoen azpiestazio elektrikoa dela eta.	9	Moción ordinaria, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la subestación eléctrica que se encuentra en el barrio de Santa Barbara de Altza.	16
KONTROL MOZIOAK	**II.2**	**MOCIONES DE CONTROL**	

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OHIKO OSOKO BILKURA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA ORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN.

GAI ZERRENDAKO AZTERGAIAK BOZKATZERAKOAN FALTA ZIREN ZINEGOTZIAK:

- JUAN RAMON VILES MITXELENA JAUNA (EAJ/PNV), 8. GAIAREN BOZKETAN.

- JAIME DOMÍNGUEZ-MACAYA LAURNAGA JAUNA (EAJ/PNV), 9. GAIAREN ETA 1. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- BORJA COROMINAS FISAS JAUNA (PP), 4. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

AUSENCIAS DE LOS/LAS SRES./SRAS. CORPORATIVOS A LA VOTACIÓN DE LOS DIFERENTES PUNTOS DEL ORDEN DEL DÍA:

- D. JUAN RAMÓN VILES MITXELENA (EAJ/PNV), EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 8.

- D. JAIME DOMÍNGUEZ-MACAYA LAURNAGA (EAJ/PNV), EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 9 Y DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 1.

- D. BORJA COROMINAS FISAS (PP), EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 4.

----

1. 2020ko abenduaren 17an izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

1. Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el día 17 de diciembre de 2020.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

2. Behin behineko langilea kentzearen eta izendapen berriaren Alkatearen Ebazpenaren kontu ematea.

"ALKATEAREN EBAZPENA

2019ko ekainaren 27an, Alkatetza honek behin-behineko langileak izendatzea erabaki zuen:

2. Dación de cuenta de Resolución de Alcaldía sobre cese y nuevo nombramiento de personal eventual.

"RESOLUCIÓN DE ALCALDÍA

Esta Alcaldía, con fecha 27 de junio de 2019, resolvió realizar una serie de nombramientos de

besteak beste, PP udal taldearen aholkularia, Juan Muñoz-Baroja Pagola.

PP udal-taldeko bozeramaile Borja Corominas Fisas jaunak bozeramailearen aholkularia aldatzeko berriki eskatu du, eta lanpostu horretarako Marta Arce Sirera andrea proposatu du, Juan Muñoz-Baroja Pagola jaunaren ordez.

Horregatik guztiagatik, Alkatetza honek honako ebazpen hau hartu du:

E B A Z P E N A

LEHENA.- Juan Muñoz-Baroja Pagola jauna PP udal taldearen aholkulari-postutik kentzea, 2021eko urtarrilaren 8tik aurrera, eta bere ordez Marta Arce Sirera andrea izendatzea lanpostu horretarako, data horretatik aurrera.

BIGARRENA.- Ebazpen honen berri ematea udalbatzari, eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

personal eventual: entre ellos, el relativo al Asesor del Portavoz del Grupo PP, D. Juan Muñoz-Baroja Pagola.

El Portavoz del Grupo Municipal PP, D. Borja Corominas Fisas, ha solicitado recientemente el cambio de Asesor de Portavoz, proponiendo para ese puesto a Dª Marta Arce Sirera en lugar de D. Juan Muñoz-Baroja Pagola.

Por lo expuesto, esta Alcaldía adopta la siguiente

R E S O L U C I Ó N

PRIMERO.- Cesar a D. Juan Muñoz-Baroja Pagola, con efectos desde el día 8 de enero de 2021, en el puesto de Asesor del Portavoz del Grupo PP y nombrar en su lugar para dicho puesto a Dª Marta Arce Sirera, con efectos desde esa misma fecha.

SEGUNDO.- Dar cuenta de la presente Resolución al Ayuntamiento Pleno y proceder a su publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Donostian, 2021eko urtarrilaren 7an.
ALKATEA

ENEKO GOIA LASO"

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

----

3. Hainbat Aholkularitza eta Sektore Kontseilutan izandako ordezkari-aldaketaren berri ematea.

3. Dar cuenta del cambio de Representantes en diversos Consejos Asesores y Sectoriales.

"UDALBATZARI

PP udal taldearen bozeramaileak hainbat kontseilu aholkularitako eta sektorialetako ordezkaria aldatzeko borondatea adierazi du (Udalbatzaren Erregistroan 2021/6 sarrera-zenbakiaz aurkeztutako idazkia), eta horien berri ematen zaizkio jarraian Udalbatzari:

AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

El portavoz del grupo municipal PP ha comunicado su voluntad de realizar cambios de representantes (escrito con número de entrada en el Registro de Pleno 2021/6) en diversos Consejos Asesores y Sectoriales, de los que se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno a continuación:

Gizarte Ekintzako Kontseilu Sektoriala
Consejo Sectorial de Acción Social

Titularrak/Titulares	Ordezkoak/Suplentes
Mikel Lezama Zubeldia	Marta Arce Sirera

Kulturaren Kontseilu Aholkularia
Consejo Asesor de Cultura

Titularrak/Titulares	Ordezkoak/Suplentes
Borja Corominas Fisas	Marta Arce Sirera

Garapenerako Lankidetzako eta Hezkuntzako Kontseilu Sektoriala
Consejo Sectorial de Educación y Cooperación para el Desarrollo

Titularrak/Titulares	Ordezkoak/Suplentes
Marta Arce Sirera	Mikel Lezama Zubeldia

Hiriko Gizarte Kontseilua
Consejo Social de la Ciudad

Titularrak/Titulares	Ordezkoak/Suplentes
Borja Corominas Fisas	Mikel Lezama Zubeldia

Donostian, 2021eko urtarrilaren 7an.

IDAZKARI NAGUSIA

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga"

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

----

4. Berri ematea: 2021eko zerga ordenantzak aldatzeko proiektuen behin betiko onarpena.

"UDALBATZARI

Donostiako Udalbatzak, 2020ko irailaren 24an eginiko bilkuran, hasiera batean onartu zuen Zerga Ordenantzak eta haien Eranskinak aldatzeko proiektua, 2021eko ekitalditik aurrera ondorioak izan ditzan.

Hasierako onarpenaren iragarkia 2020ko irailaren 25ean argitaratu zen Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, Diario Vascon data berean argitaratu zen eta Udaletxeko iragarki taulan 2020ko irailaren 28an; hala, jendaurrean jarrita edukitzeko epea hasi zen.

Epe hori 2020ko azaroaren 9an bukatu zen, eta ez da erreklamaziorik aurkeztu.

Horrenbestez, Toki Araubidearen Oinarriak Arautzeko 7/1985 Legeko 49. artikuluko azken paragrafoan xedaturikoarekin bat, egun horretatik aurrera hasierako onarpen erabakia behin betiko onartutzat jo daiteke eta, horren ondorioz, Ordenantzaren testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu behar da.

Halaber, eta zentzu horretan, Donostiako Udaleko Udalbatzaren Araudi Organikoaren 113. artikuluak honako hau xedatzen du:

4. Dar cuenta de la aprobación definitiva de los proyectos de modificación de las Ordenanzas Fiscales 2021.

"AL AYUNTAMIENTO PLENO

El Excmo. Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el día 24 de septiembre de 2020, aprobó inicialmente el proyecto de modificación de las Ordenanzas Fiscales, y sus Anexos, con efectos a partir del ejercicio 2021.

Con fecha 25 de septiembre de 2020 se insertó el anuncio de la citada aprobación inicial en el Boletín Oficial de Gipuzkoa; en el Diario Vasco se público esa misma fecha y en el tablón de anuncios del Ayuntamiento el 28 de septiembre de 2020, abriéndose el plazo de exposición pública.

Finalizado dicho plazo el 9 de noviembre de 2020, no consta que haya sido presentada reclamación alguna.

En consecuencia, de conformidad con lo dispuesto en el último párrafo del artículo 49 de la Ley 7/1985 Reguladora de las Bases del Régimen Local, a partir de esa fecha puede entenderse definitivamente adoptado el acuerdo de aprobación inicial y procede, por tanto, la publicación del texto íntegro de la Ordenanza en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Así mismo, y en este mismo sentido , el art. 113 del Reglamento Orgánico del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián señala

"alegaziorik edo iradokizunik aurkeztu ezean, ordu arte behin-behinekoa zen erabakia behin betiko bilakatuko da, Tokiko Gobernu Batzarrak gertakari hori Idazkaritza Nagusiari jakinaraziko dio, eta azken horrek beharrezko gestioak egingo ditu Udalbatzari behin betiko onarpenaren berri emateko."

que "en caso de que no se hubiera presentado reclamación o sugerencia se convierte en definitivo el acuerdo de aprobación hasta entonces provisional y que la Junta de Gobierno comunicará dicha circunstancia a la Secretaría General quien llevará a cabo las gestiones oportunas para dar cuenta de la aprobación definitiva al Pleno".

Horiek horrela, Udalbatzari jakinarazi zaio behin betiko onartu dela adierazitako Zerga Ordenantzak eta haien Eranskinak, 2021eko ekitalditik aurrera ondorioak izango dituztenak. Era berean, behin betiko onarpena emateko erabakia eta aldaketaren testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzeko agindua eman da.

Por lo expuesto, se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno de la aprobación definitiva del proyecto de modificación de las expresadas Ordenanzas Fiscales y sus Anexos, con efectos a partir del ejercicio 2021 y se dispone la publicación de este acuerdo de aprobación definitiva, así como el texto íntegro de la modificación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Donostian, 2021eko urtarrilaren 13an.

ZERGAK KUDEATZEKO ETA IKUSKATZEKO ATALAREN BURUA

Izpta./Fdo: Loreto Sola Antoñanzas

OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA

Fdo/Izpta: Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga"

San Sebastián, a 13 de enero de 2021.

FINANTZA ZUZENDARIA

Izpta./Fdo. Oscar Villasante Arbelaiz"

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

----

5. Establezimendu eta lokaletan jarduerak abian jartzeko eta kontrolatzeko zerbitzuak emateagatiko tasa arautzen duen ordenantza fiskala aldatzen duen arau-proposamenaren

5. Dar cuenta de la aprobación definitiva de la Proposición normativa por la que se modifica la Ordenanza fiscal reguladora de la Tasa por la prestación de servicios para la puesta en

behin betiko onarpenaren berri ematea.

"UDALBATZARI

Donostiako Udalbatzak, 2020ko urriaren 29an eginiko bilkuran, hasiera batean onartu zuen Hirigintzako lizentziak emateari dagozkion tasak arautzeko zerga ordenantza, eta, Establezimendu eta lokaletan jarduerak irekitzeko eta haiek kontrolatzeko zerbitzuak emateko tasak arautzen dituen zerga ordenantzaren inguruan aurkeztutako arau proposamenak, 2021eko ekitalditik aurrera ondorioak izan ditzan.

Hasierako onarpenaren iragarkiak 2020ko azaroaren 24an lehenengoaren kasuan, eta, 2020ko azaroaren 17an bigarrenarenean, argitaratu ziren Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, 2020ko azaroaren 18an Diario Vascon eta 2020ko azaroaren 25ean lehenengoa, eta, 2020ko azaroaren 18an bigarrena, Udaletxeko iragarki taulan; hala, jendaurrean jarrita edukitzeko epea hasi zen.

Epe hori 2021eko urtarrilaren 12an eta 4an bukatu zen, eta ez da erreklamaziorik aurkeztu.

Horrenbestez, Toki Araubidearen Oinarriak Arautzeko 7/1985 Legeko 49. artikuluko azken paragrafoan xedaturikoarekin bat, egun horretatik aurrera hasierako onarpen erabakia behin betiko onartutzat jo daiteke eta, horren ondorioz, Ordenantzaren testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu behar da.

Halaber, eta zentzu horretan, Donostiako Udaleko Udalbatzaren Araudi Organikoaren 113. artikuluak honako hau xedatzen du: "alegaziorik edo iradokizunik aurkeztu ezean, ordu arte behin-behinekoa zen erabakia behin

marcha y control de actividades en establecimientos y locales.

"AL AYUNTAMIENTO PLENO

El Excmo. Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el día 29 de octubre de 2020, aprobó inicialmente las proposiciones normativas de las Ordenanzas Fiscales de las tasas por el otorgamiento de licencias urbanísticas y las tasas por la prestación de servicios para la puesta en marcha y control de las actividades en establecimientos y locales, con efectos a partir del ejercicio 2021.

Con fecha 24 de noviembre de 2020 la primera, y 17 de noviembre de 2020 la segunda, se insertaron los anuncios de la citada aprobación inicial en el Boletín Oficial de Gipuzkoa; en el Diario Vasco se publicaron el 18 de noviembre de 2020 y en el tablón de anuncios del Ayuntamiento el 25 de noviembre de 2020 la primera, y el 18 de noviembre de 2020 la segunda, abriéndose el plazo de exposición pública.

Finalizado dicho plazo el 12 de enero y el 4 de enero de 2021, no consta que haya sido presentada reclamación alguna.

En consecuencia, de conformidad con lo dispuesto en el último párrafo del artículo 49 de la Ley 7/1985 Reguladora de las Bases del Régimen Local, a partir de esa fecha puede entenderse definitivamente adoptado el acuerdo de aprobación inicial y procede, por tanto, la publicación del texto íntegro de la Ordenanza en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Así mismo, y en este mismo sentido , el art. 113 del Reglamento Orgánico del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián señala que "en caso de que no se hubiera presentado reclamación o sugerencia se convierte en

betiko bilakatuko da, Tokiko Gobernu Batzarrak gertakari hori Idazkaritza Nagusiari jakinaraziko dio, eta azken horrek beharrezko gestioak egingo ditu Udalbatzari behin betiko onarpenaren berri emateko."

Horiek horrela, Udalbatzari jakinarazi zaio behin betiko onartu direla adierazitako arau proposamenak, 2021eko ekitalditik aurrera ondorioak izango dituztenak. Era berean, behin betiko onarpena emateko erabakia eta aldaketaren testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzeko agindua eman da.

Donostian, 2021eko urtarrilaren 13an.

ZERGAK KUDEATZEKO ETA IKUSKATZEKO ATALAREN BURUA

Izpta./Fdo: Loreto Sola Antoñanzas

OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA

Fdo/Izpta: Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga"

definitivo el acuerdo de aprobación hasta entonces provisional y que la Junta de Gobierno comunicará dicha circunstancia a la Secretaría General quien llevará a cabo las gestiones oportunas para dar cuenta de la aprobación definitiva al Pleno".

Por lo expuesto, se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno de la aprobación definitiva de las proposiciones normativas, con efectos a partir del ejercicio 2021 y se dispone la publicación de este acuerdo de aprobación definitiva, así como el texto íntegro de la modificación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

San Sebastián, a 13 de enero de 2021.

FINANTZA ZUZENDARIA

Izpta./Fdo. Oscar Villasante Arbelaiz"

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

----

6. Hirigintza-lizentziak emateagatiko tasa arautzen duen ordenantza fiskala aldatzen duen arau-proposamena behin betiko onarpenaren berri ematea.

"UDALBATZARI

Donostiako Udalbatzak, 2020ko urriaren 29an

6. Dar cuenta de la aprobación definitiva de la Proposición normativa por la que se modifica la Ordenanza fiscal reguladora de la Tasa por el otorgamiento de licencias urbanísticas.

"AL AYUNTAMIENTO PLENO

El Excmo. Ayuntamiento Pleno, en sesión

eginiko bilkuran, hasiera batean onartu zuen Hirigintzako lizentziak emateari dagozkion tasak arautzeko zerga ordenantza, eta, Establezimendu eta lokaletan jarduerak irekitzeko eta haiek kontrolatzeko zerbitzuak emateko tasak arautzen dituen zerga ordenantzaren inguruan aurkeztutako arau proposamenak, 2021eko ekitalditik aurrera ondorioak izan ditzan.

celebrada el día 29 de octubre de 2020, aprobó inicialmente las proposiciones normativas de las Ordenanzas Fiscales de las tasas por el otorgamiento de licencias urbanísticas y las tasas por la prestación de servicios para la puesta en marcha y control de las actividades en establecimientos y locales, con efectos a partir del ejercicio 2021.

Hasierako onarpenaren iragarkiak 2020ko azaroaren 24an lehenengoaren kasuan, eta, 2020ko azaroaren 17an bigarrenarenean, argitaratu ziren Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, 2020ko azaroaren 18an Diario Vascon eta 2020ko azaroaren 25ean lehenengoa, eta, 2020ko azaroaren 18an bigarrena, Udaletxeko iragarki taulan; hala, jendaurrean jarrita edukitzeko epea hasi zen.

Con fecha 24 de noviembre de 2020 la primera, y 17 de noviembre de 2020 la segunda, se insertaron los anuncios de la citada aprobación inicial en el Boletín Oficial de Gipuzkoa; en el Diario Vasco se publicaron el 18 de noviembre de 2020 y en el tablón de anuncios del Ayuntamiento el 25 de noviembre de 2020 la primera, y el 18 de noviembre de 2020 la segunda, abriéndose el plazo de exposición pública.

Epe hori 2021eko urtarrilaren 12an eta 4an bukatu zen, eta ez da erreklamaziorik aurkeztu.

Finalizado dicho plazo el 12 de enero y el 4 de enero de 2021, no consta que haya sido presentada reclamación alguna.

Horrenbestez, Toki Araubidearen Oinarriak Arautzeko 7/1985 Legeko 49. artikuluko azken paragrafoan xedaturikoarekin bat, egun horretatik aurrera hasierako onarpen erabakia behin betiko onartutzat jo daiteke eta, horren ondorioz, Ordenantzaren testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu behar da.

En consecuencia, de conformidad con lo dispuesto en el último párrafo del artículo 49 de la Ley 7/1985 Reguladora de las Bases del Régimen Local, a partir de esa fecha puede entenderse definitivamente adoptado el acuerdo de aprobación inicial y procede, por tanto, la publicación del texto íntegro de la Ordenanza en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Halaber, eta zentzu horretan, Donostiako Udaleko Udalbatzaren Araudi Organikoaren 113. artikuluak honako hau xedatzen du: "alegaziorik edo iradokizunik aurkeztu ezean, ordu arte behin-behinekoa zen erabakia behin betiko bilakatuko da, Tokiko Gobernu Batzarrak gertakari hori Idazkaritza Nagusiari jakinaraziko dio, eta azken horrek beharrezko gestioak egingo ditu Udalbatzari behin betiko onarpenaren berri emateko."

Así mismo, y en este mismo sentido , el art. 113 del Reglamento Orgánico del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián señala que "en caso de que no se hubiera presentado reclamación o sugerencia se convierte en definitivo el acuerdo de aprobación hasta entonces provisional y que la Junta de Gobierno comunicará dicha circunstancia a la Secretaría General quien llevará a cabo las gestiones oportunas para dar cuenta de la aprobación definitiva al Pleno".

Horiek horrela, Udalbatzari jakinarazi zaio behin betiko onartu direla adierazitako arau proposamenak, 2021eko ekitalditik aurrera ondorioak izango dituztenak. Era berean, behin betiko onarpena emateko erabakia eta aldaketaren testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzeko agindua eman da.

Donostian, 2021eko urtarrilaren 13an.

ZERGAK KUDEATZEKO ETA IKUSKATZEKO ATALAREN BURUA

Izpta./Fdo: Loreto Sola Antoñanzas

OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA

Fdo/Izpta: Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga"

Por lo expuesto, se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno de la aprobación definitiva de las proposiciones normativas, con efectos a partir del ejercicio 2021 y se dispone la publicación de este acuerdo de aprobación definitiva, así como el texto íntegro de la modificación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

San Sebastián, a 13 de enero de 2021.

FINANTZA ZUZENDARIA

Izpta./Fdo. Oscar Villasante Arbelaiz"

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

----

7. Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.

"Udalbatzari:

1.- 2021eko urtarrilaren 26an Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenen berri ematen zaio:

EAJ/PNV, EH BILDU, Donostiako Sozialistak PSE-EE eta Elkarrekin Donostia udal talde politikoek aurkeztutako erakunde adierazpen bateratua, right2cure europar herritar-ekimenari

7. Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.

Al Ayuntamiento Pleno se da cuenta de:

1.- Declaraciones Institucionales aprobadas en Junta de Portavoces de fecha 26 de enero de 2021:

Declaración Institucional conjunta presentada por los grupos políticos municipales EAJ/PNV, EH BILDU, Socialistas Donostiarras PSE-EE y Elkarrekin Donostia, de apoyo a la iniciativa

babesa emateko, munduko biztanle guztiek sendagaiak eta txertoak eskura ditzaten ziurtatzeko eta sendagaiak bidezko prezioan ziurtatzeko. (Gehiengoz onartua, EAJ/PNV, EH BILDU, Donostiako Sozialistak PSE-EE eta Elkarrekin Donostia Taldeko bozeramaileen aldeko botoekin eta PP Taldeko Bozeramailearen aurkako botoarekin).

ciudadana europea right2cure para asegurar el acceso de toda la población mundial a los medicamentos y vacunas y para asegurar medicamentos a un precio justo. (Aprobado por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos EAJ/PNV, EH BILDU, Socialistas Donostiarras PSE-EE y ELKARREKIN DONOSTIA y el voto en contra del Portavoz del Grupo PP).

Donostiako bizilagunbaten hilketa gaitzesteko udal talde politiko guztiek aurkeztutako baterako erakunde adierazpena. (Aho batez onartua).

Declaración Institucional conjunta presentada por todos los grupos políticos municipales de condena ante el asesinato de una vecina de Donostia. (Aprobada, por unanimidad).

EAJ/PNV, Donostiako Sozialistak PSE-EE eta PP udal talde politikoek aurkeztutako baterako erakunde adierazpena, Donostiako egunean gertatutako istiluei buruzkoa. PUNTUKA BOZKATU DA:

- 1.go Puntua: Gehiengoz onartua, EAJ/PNV, Donostiako Sozialistak PSE-EE, Elkarrekin Donostia eta PP Taldeko bozeramaileen aldeko botoekin eta EH BILDU Taldeko Bozeramailearen abstentzioarekin).

- 2.go Puntua: Gehiengoz onartua, EAJ/PNV, Donostiako Sozialistak PSE-EE eta PP Taldeko bozeramaileen aldeko botoekin eta EH BILDU eta Elkarrekin Donostia Taldeko Bozeramaileen abstentzioarekin.

- 3.go Puntua: Aho batez onartua.

Declaración Institucional conjunta presentada por los grupos políticos municipales EAJ/PNV, Socialistas Donostiarras PSE-EE y PP relativa a los altercados ocurridos el Día de San Sebastián. VOTACIÓN POR PUNTOS:

- Punto nº1: Aprobado por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos EAJ/PNV, Socialistas Donostiarras PSE-EE, ELKARREKIN DONOSTIA y PP y la abstención de la Portavoz del Grupo EH BILDU.

- Punto nº2: Aprobado por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos EAJ/PNV, Socialistas Donostiarras PSE-EE y PP y la abstención de las Portavoces de los Grupos EH BILDU y Elkarrekin Donostia.

- Punto nº3: Aprobado por unanimidad.

Donostian, 2021eko Urtarrilaren 26an

IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA"

BOZKETAREN EMAITZA:

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

JAKINEAN.

ENTERADO.

I

ERABAKI ZATIA

LURRALDE GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA

8. Eraikuntzako Eraginkortasun Energetikoaren Udal Ordenantza behin betikoz onartzea.

“UDALBATZARI

2020ko irailaren 24an, Donostiako Udaleko Osoko Bilkurak Eraikuntzaren Eraginkortasun Energetikoari buruzko Udal Ordenantzari hasierako onespena ematea erabaki zuen, eta espedientea 30 egun balioduneko epean jendaurrean jartzea, erreklamazioak eta iradokizunak aurkezteko.

Iragarkia 2020ko urriaren 13an argitaratu zen Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean (195. zk.), eta argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera hasi zen zenbatzen 30 egun balioduneko epea.

Azaroaren 24an amaitu zen erreklamazioak eta iradokizunak aurkezteko epea, eta Xabat Oregi Isasi jaunak aurkeztutako alegazio-idazki bakarra jaso da. Bertan, ordenantzaren testuan aldaketa tekniko batzuk egitea proposatzen da, I. eranskinean jasotako energia-eraginkortasuneko eskakizun jakin batzuei eragiten dietenak, bai eta III. eranskinean jasotako ordenantza betetzen dela egiaztatzeko fitxa jakin batzuei ere.

I

PARTE RESOLUTIVA

COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO

8. Aprobación definitiva de la Ordenanza Municipal de Eficiencia Energética en la Edificación.

“AL AYUNTAMIENTO PLENO

El 24 de septiembre de 2020, el Excmo. Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián acordó aprobar inicialmente la Ordenanza Municipal de Eficiencia Energética en la Edificación y someter el expediente al trámite de información pública por el plazo de 30 días hábiles para la presentación de reclamaciones y sugerencias.

Publicado el anuncio el día 13 de octubre de 2020 en el Boletín Oficial de Gipuzkoa (Boletín nº 195), el plazo de 30 días hábiles comenzó a contarse a partir del día siguiente al de la publicación.

Finalizando el día 24 de noviembre el plazo para la presentación de reclamaciones y sugerencias, se ha recibido un único escrito de alegaciones, presentado por D. XABAT OREGI ISASI, en el que propone realizar una serie de modificaciones técnicas en el texto de la Ordenanza, que afectan a determinadas exigencias de eficiencia energética contenidas en el Anexo I, así como a determinadas fichas de comprobación del cumplimiento de la Ordenanza contenidas en el

Anexo III.

Alegazioen idazkia aztertu ondoren, Osasun eta Ingurumen zuzendariak txostena egin du 2020ko abenduaren 17an, eta, bertan, aurkeztutako alegazioak osorik baiestea proposatzen da, salbu eta "etxebizitza-erabilera" energia elektrikoaren gutxieneko sorkuntzaren eskakizunei dagokien aplikazio-eremuan sartzeari buruzkoa (3.5.1 puntua), eta Ordenantzaren testuan aldaketa tekniko guztiak sartzea.

Tras el análisis del escrito de alegaciones, por parte del Director de Salud y Medio Ambiente se ha emitido informe de fecha 17 de diciembre de 2020, en el que se propone estimar íntegramente las alegaciones presentadas, salvo la relativa a la inclusión del “uso de vivienda” dentro del ámbito de aplicación correspondiente a las exigencias de generación mínima de energía eléctrica (punto 3.5.1), e introducir en el texto de la Ordenanza todas y cada una de las modificaciones técnicas propuestas -salvo la señalada-.

Azaldutako guztiagatik, udalbatzari proposatzen zaio honako hauek onartzea:

Por todo lo expuesto, se propone al Ayuntamiento Pleno la adopción de los siguientes:

ERABAKIAK:

ACUERDOS:

LEHENENGOA: Onartzea Xabat Oregi Isasi jaunak Eraikuntzako Eraginkortasun Energetikoaren Udal Ordenantzaren testuari aurkeztutako alegazioak, "Etxebizitza-erabilera" gutxieneko energia elektrikoa sortzeko eskakizunei dagokien aplikazio-eremuan sartzeari buruzkoa izan ezik (I. eranskineko 3.5.1 puntua).

PRIMERO: Estimar íntegramente las alegaciones presentadas por D. XABAT OREGI ISASI al texto de la Ordenanza Municipal de Eficiencia Energética en la Edificación, salvo la relativa a la inclusión del “uso de vivienda” dentro del ámbito de aplicación correspondiente a las exigencias de generación mínima de energía eléctrica (punto 3.5.1 del Anexo I).

BIGARRENA: Eraikuntzako Eraginkortasun Energetikoaren Udal Ordenantza behin betiko onartzea, onartu diren alegazioak gehitu ondoren.

SEGUNDO: Aprobar definitivamente la Ordenanza Municipal de Eficiencia Energética en la Edificación, una vez incorporadas todas y cada una de las alegaciones que han sido estimadas.

HIRUGARRENA: Ordenantzaren testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea, indarrean sar dadin.

TERCERO: Publicar el texto íntegro de la Ordenanza en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, a efectos de su entrada en vigor.

Donostian, 2020ko abenduaren 17an

IINGURUMEN OSASUNAREN ETA IRAUNKORTASUNAREN ZERBITZUAREN BURUA
LA JEFA DE SERVICIO DE SALUD AMBIENTAL Y SOSTENIBILIDAD

Ana Juaristi Arrieta

INGURUMENEKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE MEDIO AMBIENTE

Josu Benaito Villagarcía

OSASUN ETA EKOLOGIAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
LA CONCEJALA DELEGADA DE SALUD Y ECOLOGIA

Marisol Garmendia Beloqui"

Eztabaida hasita, Marisol Garmendia Beloqui andreak, Haizea Garay Gallastegui andreak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D.ª Marisol Garmendia Beloqui, D.ª Haizea Garay Gallastegui y D. Ricardo Burutaran Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.
ABSTENTZIOAK: 1 – EAJ/PNV, PLENO ARETOAN EZ EGOTEAGATIK.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.
ABTENCIONES: 1 – EAJ/PNV POR HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.

II

INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROLA

II

INFORMACIÓN, IMPULSO Y CONTROL

II.1

MOZIO ARRUNTAK

II.1

MOCIONES ORDINARIAS

9. Mozio arrunta, EH BILDU taldeak aurkeztua, Altzako Santa Barbara auzoan dagoen azpiestazio elektrikoa dela eta.

9. Moción ordinaria, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la subestación eléctrica que se encuentra en el barrio de Santa Barbara de Altza.

“EH BILDU udal taldeko bozeramaile Reyes Carrere Zabalak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, honako MOZIO ARRUNT hau aurkezten du, Altzako Santa Barbara auzoan dagoen azpiestazio elektrikoa dela eta.

JUSTIFIKAZIOA

Altzako Santa Barbara auzoan argindar azpiestazio bat dago. Azpiegitura hori auzoaren eta zelaien arteko mugan dago, Felix Iranzo kaleko azken etxeen albo-alboan. Auzotarren betiko nahia izan da instalazio elektriko hori hortik kentzea, pertsonentzako arriskutsua dela uste baitute, eta eremu hori beste eginkizunetarako baliatu daitekeelako.

Goi tentsioko instalazio elektrikoetako baldintza teknikoei eta segurtasun bermeei buruzko 337/2014 Errege Dekretuak ezartzen dituen instalazio baldintzek argi erakusten dute horrelako azpiegiturek eragiten dituzten arriskuak, bereziki bizileku inguruetan daudenean. Besteren artean shock elektrikoak eragiteko arriskua dago, baita uhin elektromagnetikoen eraginpean bizitzeko, zaratak jasateko eta suteak gertatzeko arriskua ere. Horregatik ere, goi tentsioko instalazioen inguruan gehieneko muga onargarriak gainditzen ez direla egiaztatzeko, administrazio publiko eskudunek instalazioaren titularrari eskatu diezaiokete eremu magnetikoen neurriak hartzeko. Era berean, araudiak agintzen du instalazio horiei zaintza eta berriskupenak egitea, gutxienez hiru urtean behin, egoera egokiari eusten diotela bermatzeko.

Hain zuzen ere, Altza Osasuntsuagoaren Aldeko Plataformako kideek eta Harria Berriko (Arriaga Berri) auzotarrek eskatua zuten eremu horretan aparkaleku bat egitea,

“Reyes Carrere Zabala, portavoz del grupo municipal EH Bildu, en base al artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presento la siguiente MOCION ORDINARIA en relación a la subestación eléctrica del barrio Santa Bárbara de Altza.

JUSTIFICACIÓN

En el barrio de Santa Bárbara de Altza existe una subestación eléctrica. Esta infraestructura se encuentra en el límite entre el barrio y los campos, al lado mismo de las últimas casas de la calle Félix Iranzo. Siempre has sido un deseo del vecindario retirar esta instalación eléctrica, ya que consideran que es un peligro para las personas y que esta zona puede ser aprovechada para otros fines.

El Real Decreto 337/201, sobre condiciones técnicas y garantías de seguridad en las instalaciones eléctricas de alta tensión, establece unas condiciones de instalación que evidencian los riesgos derivados de este tipo de infraestructuras, especialmente en las zonas residenciales. Entre otros riesgos se encuentran los shocks eléctricos, así como el riesgo de vivir expuestas y expuestos a ondas electromagnéticas, a ruidos y al peligro de incendios. Por ello, con objeto de verificar que en la proximidad de las instalaciones de alta tensión no se sobrepasan los límites máximos admisibles, la Administración pública competente podrá requerir al titular de la instalación que se realicen las medidas de campos magnéticos. Asimismo, la normativa obliga a la vigilancia y revisión de estas instalaciones, al menos cada tres años, con el fin de garantizar su correcto estado.

De hecho, los miembros de la Plataforma por un Altza más Saludable y los vecinos de Harria Berri (Arriaga Berri) solicitaron la construcción de un aparcamiento en la zona, debido a la desaparición

kiroldegi berriko lanekin aparkatzeko toki ugari desegin direlako. Iaz, Udal Gobernuak jakinarazi zuen aparkaleku berri bat eraikiko zuela Felix Iranzo eta Sasuategi kaleak batzen diren inguru horretan, eta horretarako, kendu egingo zituela aipatu azpiestazio horretatik abiatzen diren tentsio ertaineko bi argindar dorre, eta hariak lurperatu egingo zituela.

EH Bilduren ustez, aukera hori baliatu behar da Eusko Jaurlaritzaren Industria sailari eskatzeko memoria bat, aztertzeko azpiestazio elektriko horren inguru hurbilean dauden eremu magnetikoak eta, oro har, auzotarren osasunean eragin ditzakeen arrisku egoerak. Gogoan izan behar da, 1066/2001 Errege Dekretuaren eraginez, Eusko Jaurlaritzak ebaluatu beharra dituela emisio erradioelektrikoekiko duten esposizioagatik herritarrek izan ditzaketen osasun arriskuak.

Gainera, beste txosten bat ere eskatu beharko litzaioke aztertzeko instalazioa egungo kokapenetik aldentzeko aukera.

Horiek horrela, EH BILDU udal taldeak honako mozio arrunt hau aurkezten du:

MOZIO ARRUNTA

1-Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Eusko Jaurlaritzako Industria Sailari memoria txosten bat helaraz diezaiola, erakusten dituena Altzako Santa Barbara azpiestazio elektrikoaren inguru hurbilean egun dauden eremu magnetikoak eta, oro har, auzotarren osasunean eragin ditzakeen arrisku egoerak.

2- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Eusko Jaurlaritzako Industria Sailari helaraztea txosten bat instalazio elektrikoa egungo kokapenetik aldentzeko aukerak, eta horretarako beharko diren urratsak eta

de numerosas plazas de aparcamiento con las obras del nuevo polideportivo. El año pasado, el Gobierno municipal anunció la construcción de un nuevo aparcamiento en la zona de confluencia de las calles Félix Iranzo y Sasuategi, y que a tal objeto eliminaría dos torres eléctricas de media tensión que parten de esta subestación y enterraría los cables.

EH Bildu considera que debe aprovecharse esta oportunidad para solicitar al Departamento de Industria del Gobierno Vasco una memoria que analice los campos magnéticos existentes en el entorno próximo a esta subestación eléctrica y las posibles situaciones de riesgo para la salud de los vecinos y vecinas, en general. Hay que recordar que el Real Decreto 1066/2001 obliga al Gobierno Vasco a evaluar los riesgos para la salud de la población derivados de la exposición a las emisiones radioeléctricas.

Además, se debería solicitar un nuevo informe para analizar la posibilidad de alejar la instalación de la ubicación actual.

Por todo ello, el grupo municipal EH Bildu presenta la siguiente

MOCIÓN ORDINARIA

1. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Departamento de Industria del Gobierno Vasco a que le haga llegar una memoria en la que se expongan los campos magnéticos existentes actualmente en el entorno próximo a la subestación eléctrica de Santa Bárbara de Altza y, en general, las posibles situaciones de riesgo para la salud de los vecinos y vecinas.

2. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Departamento de Industria del Gobierno Vasco a remitir un informe sobre las posibilidades de alejar la instalación eléctrica de la ubicación actual, y a que especifique los pasos y recursos

baliabide ekonomikoak zehaztuta.

Donostian, 2021eko urtarrilaren 8an

Reyes Carrere Zabala
EH Bildu udal taldearen bozeramalea"

económicos necesarios para ello.

En San Sebastián, a 8 de enero de 2021

Reyes Carrere Zabala,
portavoz del grupo municipal EH Bildu."

Eztabaida hasita, Zigor Etxeburua Urbizu jaunak, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak, Borja Corominas Fisas jaunak, Marisol Garmendia Beloqui andreak eta Martin Ibabe Eceiza jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Zigor Etxeburua Urbizu, D.ª Aitzole Araneta Zinkunegi, D. Borja Corominas Fisas, D.ª Marisol Garmendia Beloqui y D. Martín Ibabe Eceiza, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 1 – EAJ/PNV, PLENO ARETOAN EZ EGOTEAGATIK.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 1 – EAJ/PNV, POR HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.

2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.
ABESTENTZIOAK: 1 – EAJ/PNV, PLENO ARETOAN EZ EGOTEAGATIK.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.
ABSTENCIÓNES: 1 – EAJ/PNV, POR HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.

II.2

KONTROL MOZIOAK

II.2.1. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, Europako berreskuratze funtsei buruz.

“Talde Popularraren bozeramaile Borja Corominas Fisasek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau dakart, Ogasun Batzordean Europako Suspertze Funtsen gainean azaldutako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Joan den 18an, Ogasun Batzordean, alkateak adierazi zuenez, Eusko Jaurlaritzak Espainiako Gobernuari aurkeztu dion proposamenean, Donostiarako 500 milioi eurotik gorako proiektuak aurreikusten direla, eta, horietatik, 246 Donostiako proiektu esklusiboetarako dira.

Eskura dugun informazioaren arabera, zenbatekoa askoz txikiagoa da, eta, nahiz eta ez dugun ukatzen alkateak arrazoia izan dezakeenik, uste dugu nahastu egin dela kalkuluetan.

Udalak 1.000 milioi euroko proiektu zerrenda bat aurkeztu zuen, eta Eusko Jaurlaritzak horietako zati txiki-txiki bat aukeratu du. Eusko Jaurlaritzak aurkeztutako Berreskuratze eta Erresilientziako Euskal Programa (2021-2026) dokumentuaren arabera, 90 milioi euroko inbertsio proiektuak

II.2

MOCIONES DE CONTROL

II.2.1. Moción de control, presentada por el Grupo PP, sobre los Fondos Europeos de Recuperación.

“Borja Corominas Fisas, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación expuesta en la Comisión de Hacienda, sobre los Fondos Europeos de Recuperación.

JUSTIFICACIÓN

En la Comisión de Hacienda del pasado día 18, el Alcalde aseguró que, en la propuesta que ha presentado el Gobierno Vasco al Gobierno de España, se contemplan proyectos por valor de más de 500 Millones de € para San Sebastián, 246 de los cuáles son para proyectos exclusivos de la ciudad.

Según la información de la que disponemos la cantidad es mucho menor y, aunque no descartamos que el Alcalde pueda tener razón, creemos que se equivoca en sus cálculos.

El Ayuntamiento presentó un listado de proyectos por valor de 1.000 Millones de € de los que el Gobierno Vasco ha seleccionado una mínima parte. Según el documento presentado por el Gobierno Vasco, titulado Programa Vasco de Recuperación y Resiliencia 2021-2026, se han seleccionado proyectos de inversión

aukeratu dituzte Donostiarako, soilik, hautatutakoen % 0,09, gehienez, 45 milioi euroko europar finantzaketa lortu dezaketelarik.

Onartzen dugu Gipuzkoari esleitutako funtsen zati bat Donostiara bideratuko duteela, baina jakin nahi genuke zenbat.

Eusko Jaurlaritzak aurkeztutako proiektuak NEXT GENERATION finantzatze tresnari baino ez dagozkio, REACT EU tresna alde batera utzita. Tresna horrek gastu lehentasunen laxotasun handiagoa eta % 100eko kofinantzaketa xedatzen ditu. REACT EUrekin gure saltoki eta ostalaritzarako kapital zirkulatzailea finantzatu liteke, sektoreak bizi izan duen krisi sakonenetako bat gainditzen laguntzeko. Eusko Jaurlaritzak Gipuzkoarako egiten duen proposamenean ez dago bi sektore horietarako zuzeneko laguntzak jasotzen dituen proiektu bakar bat, baina REACT EU programan sartuko lirateke.

Horregatik guztiarengatik, ondorengoa aurkezten dugu

KONTROL MOZIOA

1. Udalbatzak udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio argitara dezala Eusko Jaurlaritzak Espainiako Gobernuari aurkezteko hautatu dituen Donostiako proiektuen zerrenda.

2. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio Donostian eragina duten Gipuzkoako proiektuen zerrenda argitara dezala eta muga dezala proiektu horien aurrekontuaren zein ehunekok duen zuzeneko eragina Donostian, eta kalkulu hori egiteko erabili diren irizpideak azal ditzala.

exclusivamente en San Sebastián por valor de 90 Millones de €, un 0,09% de los seleccionados, optando como máximo a una financiación europea de 45 Millones de €.

Comprendemos que parte de los fondos asignados a Gipuzkoa irán destinados a San Sebastián, pero nos gustaría saber cuántos.

Los proyectos presentados por el Gobierno Vasco hacen referencia en exclusiva al instrumento de financiación NEXT GENERATION, obviando el instrumento REACT EU, que contempla una mayor laxitud en las prioridades de gasto y un 100% de cofinanciación. Con REACT EU se podría financiar capital circulante para nuestros comercios y hostelería, ayudándoles a superar una de las crisis más profundas que ha atravesado el sector. No hay un sólo proyecto en la propuesta que hace el Gobierno Vasco para Gipuzkoa que contemple ayudas directas a estos dos sectores, cuando sí encajarían en el programa REACT EU.

Por todo lo anterior, presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Ayuntamiento en Pleno insta al gobierno municipal a publicar la lista de los proyectos donostiarras que el Gobierno Vasco ha seleccionado para presentar al Gobierno de España.

2. El Ayuntamiento en Pleno insta al gobierno municipal a publicar la lista de los proyectos guipuzcoanos con incidencia en la ciudad de San Sebastián y a delimitar qué porcentaje del presupuesto de esos proyectos tienen una incidencia directa en la ciudad de San Sebastián, y a explicar qué criterios se han seguido para hacer ese cálculo.

3. Udalbatzak udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio zehazteko Eusko Jaurlaritzari aurkeztutako proiektuetatik REACT EU funtsek zein finantzatuko dituzten eta NEXT GENERATION funtsek zeintzuk finantzatuko dituzten.

3. El Ayuntamiento en Pleno insta al gobierno municipal a detallar cuáles de los proyectos presentados al Gobierno Vasco van a ser financiados por los fondos REACT EU y cuáles por NEXT GENERATION

4. Udalbatzak udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio proiektuen jarraipen batzorde bat sor dezala, Donostiako Udalean Europako funts horik benetan nola gastatzen diren hilero aztertzeko.

4. El Ayuntamiento en Pleno insta al gobierno municipal a crear un comité de seguimiento de proyectos que analice con una periodicidad mensual el gasto efectivo de esos fondos europeos en el Ayuntamiento de San Sebastián.

Donostian, 2021eko ekainaren 21ean

Borja Corominas Fisas,
Udal Talde Popularraren bozeramailea."

San Sebastián, a 21 de enero de 2021

Borja Corominas Fisas
Portavoz del Grupo Municipal Popular”

Eztabaida hasita, Borja Corominas Fisas jaunak, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Borja Corominas Fisas, D.ª Aitzole Araneta Zinkunegi y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 1 - EAJ-PNV, PLENO ARETOAN EZ EGOTEAGATIK.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (9) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 1 – EAJ-PNV, POR HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.

II.2.2. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, Guau parkea beste toki batera

II.2.2. Moción de control, presentada por el Grupo PP, sobre el traslado del parque Guau.

eramatearen gainekoa.

“Talde Popularraren bozeramaile Borja Corominas Fisasek, indarrean den Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau dakar, Gune Publikoetako Batzordean (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) Guau parkea beste toki batera eramatearen gainean azaldutako interpelazioaren ondorioz.

“Borja Corominas Fisas, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación expuesta en la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos, sobre el traslado del parque Guau.

JUSTIFIKAZIOA

Amarako Guau parkea Amarako bizilagunek maiz erabiltzen zuten berdegune bat erabiliz egin zuten, haiei galdetu gabe eta gizartearen eskaerari erantzun gabe. Hala, Guau parkeak endredo ugari sortu die bizilagunei ireki zutenetik bertatik; kexu dira hango hotsagatik, jendeak behar ez bezala erabiltzeagatik eta gauean berandu, baita goizaldean ere, eragozpenak sortzeagatik.

Amarako bizilagunek Oroimenaren Parkera eramaten dituzte beren maskotak paseatzera, badakitelako Guau parkea egoera txarrean dagoela eta batez ere zakur-paseatzaile profesionalak eta auzotik kanpoko jendea ibiltzen dela han, arintasun edo agility oztopoetan ibiltzera zakurrak.

Alderdi Popularraren udal taldeak orain dela ia bi urte proposatu zuen Guau parkea Ametzagainaren ingurura eramatea. Askoz leku egokiagoa baita Ametzagaina horrelako agility parke berezi bat jartzeko, Donostiaren eta Gipuzkoaren erreferentzia izateko modukoa, beren jabeekin diziplina horretaz gozatzen duten maskotentzat. Ametzagaina inguruak, izan ere, oso jobide erraza dauka hiriko ia edozein tokitatik, ez die endredorik sortzen bizilagunei eta askoz leku gehiago dago lehen mailako agility parkea jartzeko.

JUSTIFICACIÓN

El Parque Guau de Amara se construyó utilizando un espacio verde del que los vecinos de Amara disfrutaban con regularidad, sin consultar con ellos y sin dar respuesta a una demanda social. El Parque Guau ha provocado, desde su inauguración, constantes molestias a los vecinos que se quejan de ruidos, usos irregulares y molestias a altas horas de la noche, incluso en la madrugada.

Los vecinos de Amara pasean a sus mascotas en el vecino Parque de la Memoria porque saben del mal estado del parque Guau, que es frecuentado mayoritariamente por paseadores profesionales de perros y por gente de fuera del barrio que va a hacer uso de los obstáculos de agility del parque.

El grupo municipal del Partido Popular propuso hace ya casi dos años trasladar el parque Guau al entorno de Ametzagaina, un lugar mucho más indicado para instalar un parque de agility tan singular, que se convierta en la referencia de San Sebastián y de Gipuzkoa para las mascotas que disfrutan de esta disciplina con sus propietarios. El entorno de Ametzagaina permite el fácil acceso desde prácticamente toda la ciudad, no provoca molestias a los vecinos y hay mucho más espacio para instalar un parque de agility de primer orden.

Enrique Ramos zinegotziak, dimisioa eman aurretik, konpromiso hauek hartu zituen bizilagunekin:

1. Giltzaz ixtea parkea irekita izateko jarritako orduetatik kanpora.

2. Hango argia itzaltzea parkea irekita izateko jarritako orduetatik kanpora.

3. Ametzagainera eramatea Agility Guau parkea 2021eko urtarrila baino lehen.

Udalak, ordea, ez du aintzakotzat hartu konpromiso horietako batik ere. Hori dela eta, hauxe da gure

KONTROL MOZIOA

1. Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Ametzagaina ingurura eramateko agility Guau parkea.

2. Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio, parkea lekuz aldatu bitartean:

a) Ixteko Guau parkea irekita izateko orduetatik kanpora.

b) Itzaltzeko Guau parkea argiztatzen duen argia parkea ixteko ordua jotakoan.

Donostian, 2021eko urtarrilaren 21ean

Borja Corominas Fisas
Udaleko Talde Popularraren bozeramailea."

El concejal Enrique Ramos, antes de su dimisión, se comprometió con los vecinos a:

1. Cerrar el parque con llave fuera de las horas estipuladas de apertura.

2. Apagar el foco que ilumina el parque fuera de las horas estipuladas de apertura.

3. Trasladar el parque de agility Guau a Ametzagaina antes de enero del 2021.

El Ayuntamiento no ha hecho honor a ninguno de estos compromisos. Es por eso que presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Ayuntamiento en Pleno insta al Gobierno Municipal a trasladar al entorno de Ametzagaina el parque de agility Guau.

2. El Ayuntamiento en Pleno insta al Gobierno Municipal, mientras no se materialice el traslado del parque a:

a) Cerrar el parque Guau fuera de los horarios de apertura del mismo.

b) Apagar el foco que ilumina el parque Guau coincidiendo con el horario de cierre del mismo.

San Sebastián, a 21 de enero de 2021

Borja Corominas Fisas
Portavoz del Grupo Municipal Popular".

Eztabaida hasita, Borja Corominas Fisas jaunak, Marta Huarte Paño andreak, Marisol Garmendia Beloqui andreak eta Reyes Carrere Zabala andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D. Borja Corominas Fisas, D.ª Marta Huarte Paño, D.ª Marisol Garmendia Beloqui y D.ª Reyes Carrere Zabala, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

2. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 2:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 3 – PP.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 3 – PP.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

2. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 2:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – ELKARREKIN DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (6) EH BILDU, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – ELKARREKIN DONOSTIA.

II.2.3. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, COVID-19aren ondorioz ostalariei emandako lizentziak direla eta.

II.2.3. Moción de control, presentada por el Grupo PP, sobre las licencias concedidas a los hosteleros como consecuencia de la Covid-19.

"Borja Corominas Fisas Talde Popularreko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten dut, Gune Publikoen Batzordean (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) ostalariei COVID-19a dela eta emandako lizentziei buruz aurkeztutako interpelazioaren ondorioz.

"Borja Corominas Fisas, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación expuesta en la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos, sobre las licencias concedidas a los hosteleros como consecuencia de la Covid-19.

JUSTIFIKAZIOA

Joan den 2020ko abenduaren 7an alkateak dekretu bat iragarri zuen, ostalaritzaren sektoreari laguntzeko hartuko ziren aparteko eta premiazko neurriak, besteak beste, COVID-19aren pandemiaren ondorioz terrazak handitzea, onartzeko. Besteak beste, Donostiako terrazei buruzko Ordenantzan zenbait aldaketa jasotzen zituen, ostalariei laguntzeko, eta, alkatetzaren prentsa oharraren arabera, "neurri horiei esker, ostalaritzak, ahal den neurrian, eremu publikoko terrazetan eman ahal izango du zerbitzua; alde batetik, baldintza normaletan baimenik lortzerik ez dutenek, eta, bestetik, terraza handitzeko aukerarik izan ez dutenek, hura handitu eta elementu hornitzeko. Aurrerantzean, ostalaritzako establezimenduaren ondoan edo hurbil dauden ibilgailuak aparkatzeko eremuetan terraza berriak irekitzeko baimenak emango dituzte, lokalaren neurriaren arabera eta ezintasunik ez badago. Nolanahi ere, eskaerak banaka aztertuko dira".

JUSTIFICACIÓN

El pasado 7 de diciembre de 2020 el Alcalde anunciaba un decreto de Alcaldía sobre las medidas extraordinarias y urgentes que se iban a adoptar para apoyar al sector de la hostelería, entre otras la ampliación de las terrazas, como consecuencia de la pandemia de la Covid-19. Entre las medidas incluían una serie de modificaciones de la Ordenanza de Terrazas de la ciudad con el objetivo de favorecer a los hosteleros y, según la nota de prensa de alcaldía, "estas medidas permitirán a la hostelería en la medida de lo posible, que puedan prestar su servicio en las terrazas ubicadas en la vía pública, por un lado aquellos que en condiciones normales no dispongan de autorización e igualmente, aquellos que no han podido ampliar la terraza dispongan de la ampliación y la puedan dotar de elementos. En adelante se darán permisos para abrir nuevas terrazas en zona de aparcamiento de vehículos que se encuentren al lado o cercanas al establecimiento hostelero con una dimensión aproximada y cuando esto sea posible. En cualquier caso se estudiará cada solicitud."

Alkateak azaldutako neurrien arabera, baimena emango uzten ostalaritzako establezimenduek eremu publiko zabalagoa okupatu ahal izateko, urruntze neurriak betetzeko asmoz; Parte Zaharraren kasuan, fatxadan bermatutako

Según las medidas expuestas por el Alcalde se iba a permitir a los establecimientos hosteleros ocupar más espacio en vía pública para cumplir las medidas de distanciamiento; en el caso de la Parte Vieja, se permitían tres sillas

mahaietan hiru aulki baimenduko zituzten, terraza baten antzeko zerbait izateko. Gainera, eta iragarritako neurri berrien arabera, ostalaritzako establezimenduek terrazak establezimenduaren ikuseremutik kanpo eduki ahal izatea onartuko zuten, haize babesak jartzea erraztuko zen eta instalazio elektrikorik gabeko gas berogailuak instalatzeko baimena emango ere. Halaber, aparkaleku plazak mugatuko zituzten, terrazetarako erabiltzeko, eta neurri horiek guztiek ilusio eta itxaropen handia sortu zuten une larriak pasatzen ari den sektore batean.

en las mesas de contrafachada para que pudieran tener algo parecido a una terraza. Además, y siempre según las nuevas medidas anunciadas, se iba a permitir a los establecimientos hosteleros disponer de terrazas fuera del ámbito de visión del establecimiento, se iba a facilitar la colocación de cortavientos y se permitiría la instalación de calefactores de gas sin instalación eléctrica, así como, se limitarían plazas de aparcamiento para destinarlas a terrazas, medidas todas ellas que generaron gran ilusión y esperanza en un sector que pasa por sus horas mas bajas.

Baina asteak igaro ondoren, ikusi dugunez, lehen ez zuten lokalei terrazak eman besterik ez da egiten ari udal Gobernua. Hala ere, galarazten ari dira mahairen bat edo terraza, handiagoa edo txikiagoa, zuten ostalariei horiek handitzeko aukera izatea, terraza ez zutenei baimena emateko arrazoi berberengatik. Ez ote da inkoherentea hori?

Pero pasadas las semanas, nos encontramos con que el Gobierno Municipal solo está concediendo terrazas a los locales que no las tenían anteriormente. Sin embargo, se está impidiendo a los hosteleros que ya tenían alguna mesa o disponían de terrazas, más o menos grandes, la posiblidad de ampliarlas, aludiendo a las mismas razones por las que sí se les están permitiendo a los que no la tenían. ¿No es esto incoherente?.

Gobernuaren beraren datuen arabera, baldintza berri horiekin, eskatutako 26 lizentzietatik, 24 eman dituzte, eta gainerako bi eskaeren aldeko iritzia dute. Nahiko kontraesanezkoa iruditzen zaigu. Zergatik ez darabilte irizpide bera mahairen bat zuten ostalariekin? Batzordean udal Gobernuak esan zuenez, dagoeneko lekua duten edo oinezkoentzako eremuetan dauden terrazetarako eskaerak ukatzen ari ziren. Ostalari hauek ez al dituzte jasaten Eusko Jaurlaritzaren ondorengo dekretuen ondorioz edukiera eta ordutegi mugak eta, berriz, terrazarik ez zutenek bai?

Según datos del propio gobierno, con estas nuevas condiciones se han concedido 24 de 26 licencias solicitadas y las dos solicitudes restantes se están valorando positivamente. Nos resulta bastante contradictorio. ¿Por qué motivos no se usa el mismo criterio con los hosteleros que tenían alguna mesa?. En Comisión, el Gobierno Municipal afirmó que se estaban denegando solicitudes a terrazas que ya tenían espacio o que estaban en zonas peatonales. ¿Estos hosteleros no están sufriendo las limitaciones de aforo y horarios por los sucesivos decretos del Gobierno Vasco y los que no tenían terraza sí?

Gainera, badakigu terrazak handitzeko baimena eman dietela lokal batzuei, terrazak establezimenduaren ikuseremutik kanpo

Además, tenemos conocimiento de que se han concedido ampliaciones de terrazas a algunos locales en los que éstas quedan fuera del

dauden arren, eta beste batzuei, berriz, irizpide horrekin berarekin, ukatu egiten diete. Zer dela eta? Ez ote dira ostalari guztien eskubide berberen jabe?

Handitze horiek eskatu dituzten lokalei ez badizkiete onartzen, horietako askok establezimenduak itxi beharko dituzte itxieran daude, ezinezkoa baita baldintza horietan irautea. Udal Gobernuak “orekei” buruz hitz egiten du, baina orekak, hain suertez, ostalariak egiten ari dira, beren negozioei eutsi ahal izateko, araudietara egokituta, aldatzen diren heinean, inbertsioak eginda eta “pertsiana irekitzeak” eragiten dituen gastuak ia ordaindu lain diren diru sarrerak lortuta.

Hori dela eta, hauxe da gure

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio COVID-19aren pandemiaren ondorioz terrazak babesteko ezohiko eta presazko neurriei buruzko alkatearen Dekretua alda dezala, COVID-19a dela eta Eusko Jaurlaritzak ezarritako ordutegi eta edukiera mugek irauten duten bitartean, behar duten ostalariei terraza jartzeko edo handitzeko lizentziak eman ahal izateko, bereizketarik egin gabe lehendik terraza zutenen eta ez zutenen artean.

Donostian, 2021eko ekainaren 21ean

Borja Corominas Fisas,
Udal Talde Popularraren bozeramailea.”

ámbito de visión del establecimiento, y en cambio, a otras se les deniega con ese mismo criterio. ¿Por qué razón? ¿No tienen todos los hosteleros los mismos derechos?

De no conceder estas ampliaciones a los locales que así lo han solicitado, muchos de ellos están abocados al cierre de sus establecimientos, porque es imposible subsistir en estas condiciones. El Gobierno Municipal habla de “equilibrios”, pero equilibrios son los que están haciendo los hosteleros para poder seguir manteniendo a flote sus negocios, adaptándose a las normativas según van cambiando, haciendo inversiones, y consiguiendo hacer unas cajas con las que apenas pueden llegar a cubrir los gastos que ocasiona el “abrir la persiana”.

Por estos motivos presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a modificar el “decreto de alcaldía sobre las medidas extraordinarias y urgentes de apoyo a las terrazas a consecuencia de la Pandemia Covid-19”, para que se concedan las licencias de instalación o ampliación de terrazas solicitadas a todos los hosteleros que lo requieran durante los periodos que duren las limitaciones de horarios y aforos decretadas por el Gobierno Vasco con motivo de la Covid-19, sin distinguir entre los que ya tenían terraza y los que no.

San Sebastián, a 21 de enero de 2021

Borja Corominas Fisas
Portavoz del Grupo Municipal Popular”

Eztabaida hasita, Mikel Lezama Zubeldia jaunak, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak, Marisol Garmendia Beloqui andreak eta Jon Markel Ormazabal Gaztañaga jaunak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en estos puntos los/las señores/as D. Mikel Lezama Zubeldia, D.ª Aitzole Araneta Zinkunegi, D.ª Marisol Garmendia Beloqui y D. Jon Markel Ormazabal Gaztañaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 3 – PP.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 3 – PP.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

II.2.4. Kontrol mozioa, EH BILDU eta ELKARREKIN DONOSTIA taldeek aurkeztua, Atea Zabalik zerbitzua dela eta.

“Olaia Duarte Lopezek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, eta Aitzole Araneta Zinkunegik, Elkarrekin Donostia udal taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten dute Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2021eko urtarrilaren 18an Pertsonen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Ateak Zabalik zerbitzua aldi baterako gaueko egonaldiak egiteko aterpe zerbitzua da eta hotzaldiak edo meteorologia baldintza bereziki gogorrak iragartzen direnean zabaltzen da, normalean Euskalmetek Gipuzkoako kostaldean

II.2.4. Moción de control, presentada por los Grupos EH BILDU y ELKARREKIN DONOSTIA, relativa al servicio de Puertas Abiertas.

“La concejala Olaia Duarte Lopez del grupo municipal EH Bildu y eta Aitzole Araneta Zinkunegi, portavoz del grupo municipal Elkarrekin Donostia, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presentan la siguiente MOCIÓN, para su tratamiento en pleno. La presente moción trae causa de la interpelación sustanciada en la Comisión de Servicios a las Personas el día 18 de enero de 2021.

JUSTIFICACIÓN

El Servicio de Puertas Abiertas es un servicio nocturno de acogida, y se abre cuando se pronostican heladas o condiciones meteorológicas especialmente duras, normalmente cuando Euskalmet anuncia

izotz arriskua iragartzen duenean.

2019an, lau gauez zabaldu zen zerbitzua urtarrilean eta otsailean. Zehazki, urtarrilaren 4 eta 5ean eta otsailaren 5 eta 10ean. Egun horietan 83 pertsonek erabili zuten zerbitzua (143 gaualdi).

Orain arte zerbitzu hau Abegi Etxean kokatzen zen, baina aurtengo osasun pandemiaren ondorioz, UBAn kokatzea erabaki da, segurtasun neurriak mantendu ahal izateko. Zerbitzu honen helburua da kale gorrian dauden pertsonak hotzaren aurrean babestea eta orain arte ez da egon plaza mugarik; hau da, Donostian kalean zeuden pertsona guztiei eskaintzen zitzaien Gizarte Larrialdietarako Udal Zerbitzuaren eta Udatzaingoaren bidez.

Joan den urtarrilaren 5eko tenperatura baxuen ondorioz, Udalak zerbitzua irekitzeari ekin zion baina, oraingoan, 20 plazako muga jarri omen du. Hirugarren sektoreko eragileek salatu dutenez, hainbat pertsona kalean gelditu dira nahiz eta izotz arrisku egoeran egon. Donostiako harrera sareko bozeramailearen hitzetan, para las situaciones de frio extremo, existe un recurso municipal, con 20 plazas, en las que pernoctar, teniendo que abandonarlo por la mañana, volviendo a la calle. A él solo pueden acceder las personas que el SMUS tiene catalogadas como más vulnerables. Este martes, víspera de reyes, en la primera noche en que se abrió este recurso, la Red de Acogida tuvo que insistir para que fueran admitidas seis personas que, no teniendo más que la calle para dormir, eran rechazadas por no figurar en dicha lista, pese a haber camas libres. Aunque finalmente fueron admitidas, igual situación se produjo ayer con otras cinco personas que se encontraban en la estación. Fueron rechazadas y la Red les proporcionó

peligro de heladas en la costa de Gipuzkoa.

En 2019 se abrió el servicio cuatro noches en enero y febrero. Concretamente los días 4 y 5 de enero y 5 y 10 de febrero. Durante estos días fueron 83 las personas usuarias (143 pernoctaciones).

Hasta la fecha este servicio se ubicaba en el Albergue Social, pero debido a la pandemia sanitaria de este año se ha decidido ubicarlo en Uba para poder mantener las medidas de seguridad. El objetivo de este servicio es proteger del frío a las personas que se encuentran en la calle, y hasta la fecha no ha existido limitación de plazas, es decir, a través del Servicio Municipal de Urgencias Sociales y del Servicio de Policía Municipal se ofrecía a todas las personas que estaban San Sebastián en la calle.

Debido a las bajas temperaturas del pasado 5 de enero, el Ayuntamiento comenzó a abrir el servicio, pero, según parece, en esta ocasión ha marcado un límite de 20 plazas. Agentes del tercer sector han denunciado que algunas personas han quedado en la calle a pesar de estar en situación de riesgo de helada. En palabras de la persona portavoz de la Red de Acogida de San Sebastián, para las situaciones de frío extremo, existe un recurso municipal, con 20 plazas, en las que se anula, teniendo en cuenta que abandona por la mañana, volviendo a la calle. A él solo pueden acceder las personas que el SMUS tiene catalogadas como más vulnerables. Este martes, víspera de reyes, en la primera noche en que se abrió este recurso, la Red de Acogida tuvo que insistir para que fueran admitidas seis personas que, no teniendo más que la calle para dormir, eran rechazadas por no figurar en dicha lista, pese a haber camas libres. Aunque finalmente fueron admitidas, igual situación se produjo ayer con otras cinco

mantas y alimentos para pasar la noche.

personas que se encontraban en la estación. Fueron rechazadas y la Red les proporcionó mantas y alimentos para pasar la noche.

Gauzak horrela, urtarrileko batzordean Gizarte-ekintzako delegatua interpelatu dugu. Zinegotziak adierazi duenez, hain zuzen ere, 2020ko osasun alarma egoera dela eta protokolo aldaketa bat egon da eta Ateak Zabalik Zerbitzua UBAn irekitzea erabaki da, 20 plazako mugarekin. Zerrenda hori Gizarte Larrialdietarako Zerbitzuak gestionatu du eta bertan egoteko irizpidea izan da “autobabeserako kontzientziarik ez izatea eta bizi arriskuan egotea”. Hala ere, urtarrilaren 5ean 20 pertsoneko zerrenda horretatik, soilik, 10 pertsona sartu dira UBAko zerbitzuan, plaza erdiak erabili gabe geldituz. Hortaz, Harrera Sareak salatutako egoera hau konfirmatzen da: hotzaren zerbitzuan plaza libreak egon dira Donostiako kaleetan jendea laguntza eske zegoen bitartean.

En este sentido, en la comisión de enero hemos interpelado a la delegada de Acción Social. La concejala ha señalado que debido a la situación de alarma sanitaria del año 2020 se ha producido un cambio de protocolo y se ha acordado la apertura del Servicio de Puertas Abiertas en Uba con un límite de 20 plazas. Este listado ha sido gestionado por el Servicio de Urgencias Sociales y el criterio para aparecer en esa lista ha sido “la falta de conciencia de autoprotección y estar en riesgo la supervivencia”. No obstante, el 5 de enero de ese listado de 20 personas, únicamente 10 han accedido al servicio de Uba, y han quedado sin utilizar la mitad de las plazas. Por tanto, se confirma la siguiente situación denunciada por la Red de Acogida: en el servicio del frío han quedado plazas libres, mientras en las calles de San Sebastián la gente pedía ayuda.

Delegatuak berak aitortu du egunak pasatu ahala eta urtarrilaren 5ean hotzaren zerbitzua ireki ondoren, plaza gehiago irekitzea erabaki zuela Udalak eta inprobisazio hau ulertzea benetan zaila egiten da. Izan ere, delegatuen hitzetan, 2020ko etxerik gabekoen datuen estimazioek diote inoiz baino jende gehiago dagoela gure hirian etxerik gabe eta, hortaz, aurreikusi zitekeen egoera zen hotzaren aurrean aurreko urteetan baino plaza gehiago behar izatea eta ez 20 plazako muga jartzea.

La delegada misma ha reconocido que con el paso de los días y tras abrir el servicio del frío el día 5 de enero, el Ayuntamiento decidió abrir más plazas, y, verdaderamente, resulta difícil entender esta improvisación. Y es que, en palabras de la delegada, las estimaciones sobre los datos de las personas sin hogar del año 2020 dicen que hay más gente sin hogar en nuestra ciudad que nunca, por lo que la situación previsible era que resultase necesario disponer de más plazas frente al frío que en años anteriores y no establecer el límite de 20 plazas.

Hortaz, azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duten zinegotziek honako MOZIO hau aurkezten dute:

Por todo ello, y teniendo en cuenta la situación expuesta, las concejalas que suscriben presentan la siguiente

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari, kale egoeran dauden pertsonentzako baliabideak eta protokoloak aldatzen direnean haiekin lan egiten duten eragile zein elkarteekin partekatzea, egin beharreko interbentzio sozialak eraginkorragoak izan daitezen.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari, 2021ean Ateak Zabalik zerbitzurako plaza mugarik jarri ez dezala (aurreko urteetan bezala) Donostian kale egoeran dagoen edonork hotzaren aurrean babesa izan dezan.

Donostian, 2021eko urtarrilaren 21ean

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia

Aitzole Araneta Zinkunegi
Elkarrekin Donostia taldeko bozeramailea"

1. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a compartir los recursos y protocolos para las personas en situación de calle, cuando se modifiquen, con los agentes y asociaciones que trabajan con esas personas, para que las intervenciones sociales resulten más eficaces.

2. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que en el año 2021 no se establezca una limitación de plazas para el Servicio de Puertas Abiertas (como en años anteriores) para que cualquier persona que se encuentre en situación de calle en San Sebastián disponga de protección frente al frío.

En San Sebastián, a 21 de enero de 2021

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu

Aitzole Araneta Zinkunegi,
portavoz del grupo Elkarrekin Donostia."

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak eta Aitziber San Roman Abetek andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras D.ª Olaia Duarte López, D.ª Aitzole Araneta Zinkunegi y D.ª Aitziber San Román Abete, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

4. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 4:

BOZKETAREN EMAITZA:

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (2) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 1 – PP, PLENO ARETOAN EZ EGOTEAGATIK.

RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (2) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 1 – PP, POR HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.

4. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 4:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (2) PP.
ABSTENTZIOAK: 1 – PP, PLENO ARETOAN EZ EGOTEAGATIK.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (2) PP.
ABSTENCIONES: 1 – PP, POR HABERSE AUSENTADO DE LA SALA.

II.2.5. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Donostiako larrialdi klimatikoaren adierazpenari buruzkoa.

“Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2020ko urtarrilaren 18an Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordean aurkeztutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Tokiko Gobernu Batzordeak, 2020ko martxoaren

II.2.5. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la declaración de emergencia climática.

“Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno. La moción es consecuencia de la interpelación substanciada el 18 de enero de 2020 ante la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio.

JUSTIFICACIÓN

La Junta de Gobierno Local, en sesión ordinaria

17an egindako ohiko bileran, hirirako Larrialdi Klimatikoaren Adierazpena onartu zuen.

Larrialdi Klimatikoaren Adierazpenari lotutako ekintza proposamena egin zuen publiko Udal Gobernuak martxoaren 20an. Proposamen horretan, beste zenbait atalaren barruan honako bi ekintza hauek zeuden:

- Jarraipen mahai politikoa sortzea, klima larrialdi adierazpeneko neurriak bultzatzeko

- Klima aldaketaren aurkako borrokari laguntzeko sarea sortzea; sare hori herritarrek, enpresek eta erakundeek klima larrialdiari elkarrekin aurre egiteko modua izanik.

Larrialdi klimatikoaren adierazpena publiko egin zenetik bederatzi hilabete pasatu direnean, bertan adierazitako neurri asko oraindik ere ezarri gabe daude, eta ez dute ez aurrekonturik ez kronograma zehatzik.

Oraindik ere ez da inolako jarraipen mahairik ez sarerik sortu eta horri buruz interpelatu genuen urtarrilaren 18ko batzordean. Bertan adierazi zitzaigun Larrialdi Klimatikoaren Adierazpena udal taldeekin eta Ingurumen Kontseilu Sektorialean landu zela eta lantzen ari zela, baina hori ez da horrela izan. 2019ko urriaren 22ko Ingurumen Kontseilu Sektorialean Osasun eta Ingurumen zuzendariak puntu hori aurkeztu zuen, eta deklarazioa abenduko lehen asterako aurreikusten zuela adierazi zuen orduko zinegotzi arduradunak; eta adierazpen horri ekarpenak egiteko epea eman zien kontseilukideei abendura arte. Ordutik ez dugu bestelako erantzunik jaso: soilik prentsa bidez 2020ko martxoaren 17an aurkeztu zen adierazpena baino ez.

celebrada el 17 de marzo de 2020, aprobó la Declaración de Emergencia Climática para la ciudad.

El pasado 20 de marzo, el Gobierno municipal hizo pública su propuesta de actuaciones unidas la Declaración de Emergencia Climática. En la citada propuesta, entre otros apartados, se incluían las siguientes acciones:

- Creación de una mesa política de seguimiento en impulso de la medidas contenidas en esta Declaración de Emergencia Climática

- Creación de una red de apoyo a la lucha contra el cambio climático a la que puedan adherirse la ciudadanía, las empresas y las instituciones.

Nueve meses después de que se hiciera pública la Declaración de Emergencia Climática, muchas de las medidas que se indican en ella siguen sin implantarse y no tienen presupuesto ni un cronograma detallado.

Visto que todavía no se ha creado ninguna mesa o red de seguimiento, en la comisión del 18 de enero interpelamos sobre esta cuestión. En comisión, se nos comunicó que se había trabajado y se estaba trabajando en la Declaración de Emergencia Climática con los grupos municipales y en el Consejo Sectorial de Medio Ambiente, pero no ha sido así. En el Consejo Sectorial de Medio Ambiente del 22 de octubre de 2019, el director de Salud y Medio Ambiente presentó este punto y el entonces concejal delegado señaló que la declaración estaba prevista para la primera semana de diciembre y que se un abriría plazo de aportaciones a dicha declaración hasta diciembre. Desde entonces no hemos recibido ninguna otra respuesta más que la declaración que se presentó en prensa el 17 de marzo de

2020.

Sareari dagokionez, batzordeetan jaso dugun erantzunaren arabera, oraingoz hainbat unibertsitaterekin eta industria alorreko eragileekin egin dute lanketa. Baina ez zen adierazi bestelako hiriko eragileekin harremanik izan denik. Horri erantzunez, urte honen erdialdean edo amaieran sare birtual bat eratzeko asmoa adierazi zitzaigun, konpromiso-gutun bat adostu asmoz.

En cuanto a la red, según la respuesta que hemos recibido en las comisiones, de momento se ha trabajado con diversas universidades y con los agentes del ámbito industrial. Sin embargo, no se indicó si se ha entablado alguna relación con otros agentes de la ciudad. En respuesta a esta cuestión, a mediados o finales de año se nos comunicó la intención de crear una red virtual con el fin de consensuar una carta de compromiso.

Bestalde, 2021eko urtarrilaren 20an ikusi dugu Bartzelonako Institute For Global Health (ISGlobal) erakundeak inoiz egin gabeko ikerketa bat egin duela: Europako hirietan airearen kutsadurak eragiten dituen heriotzetatik zenbat saihestu zitezkeen kalkulatu du, eta zerrenda bat osatu du ikerturiko 858 hiriekin. Bertan, Euskal Herriko hiri nagusiak agertzen dira. Ondorioztatu dutenez, Donostia da Euskal Herriko hiriburuen arteko okerrena, zerrendako 239. postuan dago, eta urtero 51 eta 123 heriotza artean saihestu zitezkeen airearen kalitatea hobetuz gero. Partikula finak deiturikoak (PM2,5) aztertu dituzte, 2015eko datuak erabilita; eta horrez gain, nitrogeno dioxido (NO2) gasaren datuak aztertu dituzte.

Por otro lado, el 20 de enero de 2021 hemos podido comprobar que el Institute for Global Health de Barcelona (ISGlobal) ha realizado un estudio sin precedentes: ha calculado el número de muertes por contaminación atmosférica en las ciudades europeas y ha elaborado una lista con las 858 ciudades investigadas. En ella aparecen las principales ciudades del País Vasco. La investigación concluye que San Sebastián es la peor de las capitales del País Vasco, situada en el número 239 de la lista, y que cada año se podrían evitar entre 51 y 123 muertes, si se mejorase la calidad del aire. Se han analizado las denominadas partículas finas (PM2,5), basándose en datos del 2015, y también se han analizado los datos del gas dióxido de nitrógeno (NO2).

Ikerketa honen arabera, heriotza goiztiar asko saihestu zitezkeen Europako hirietan urtero airearen kutsadura arinduta, batez ere OMEren mugak aintzat hartuz gero, eta neurriak berehala hartzeko eskatu dute.

Según este estudio, cada año se podrían evitar muchas muertes prematuras en las ciudades europeas, si se mitigara la contaminación del aire, sobre todo atendiendo a los límites de la OMS, por lo que se solicita que se tomen medidas de forma inmediata.

Hortaz, adierazpenaren lehen aurkezpena 2019ko urrian izanik, COVID-19 pandemia tartean izanik eta honek ekarritako aldaketekin, hartu beharreko neurriak berrikusi egin behar direla eta horien aplikazioan berandu gabiltzala adierazi nahi dugu EH Bildutik.

Por tanto, teniendo en cuenta que la primera presentación de la declaración tuvo lugar en octubre de 2019, que en este intervalo ha irrumpido la pandemia del COVID-19, con los cambios que de ella se han derivado, desde EH Bildu queremos poner de manifiesto la

necesidad de revisar las medidas a adoptar y manifestar que andamos tarde en su aplicación.

Gure aldetik, ezinbestekoa ikusten dugu, klima aldaketaren aurkako neurriak ezartzeko orduan, orain arte adierazitakoak berrikustea eta horiei jarraipena emateko sarea eta mahai politikoa eratuak izatea.

Consideramos imprescindible que, a la hora de implantar las medidas de lucha contra el cambio climático, se revisen las señaladas hasta ahora y se constituya una red y una mesa política para su seguimiento.

Aspaldi dute eskaera hori egina Donostiako hainbat eragilek (sindikatu, erakunde ekologista, auzo elkarte eta bestelako eragile ugarik) eta horrela adierazi dute azken aldian. Egungo pandemia dela-eta, inoiz baino beharrezkoagoa da norabide aldaketa sakona egitea eta trantsizio ekologiko eta sozialki justu baten alde urratsak ematea.

Hace tiempo que varios agentes de la ciudad (sindicatos, organizaciones ecologistas, asociaciones vecinales y otros agentes) vienen solicitando este extremo y así lo han manifestado últimamente. La pandemia actual hace más necesario que nunca cambiar radicalmente de rumbo y dar los pasos necesarios hacia una transición ecológica y socialmente justa.

Horiek horrela, honako hau da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako KONTROL MOZIOA:

Por todo lo expuesto, la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1- Donostiako Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari, 2020ko martxoan publikatutako Larrialdi Klimatikoaren Adierazpenaren harira, lehenbailehen jarraipen mahai politikoa sortzea, neurri horiek aplikatu aurretik berrikusiak izan daitezen, neurri berriak azter daitezen eta egun bizi dugun egoerara egokitu daitezen.

1- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno municipal a que, en el marco de la Declaración de Emergencia Climática publicada en marzo de 2020, cree, sin más dilación, una mesa política de seguimiento, para que estas medidas puedan ser revisadas antes de su aplicación y se puedan estudiar nuevas medidas que se adapten a la situación actual.

2- Donostiako Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari, 2020ko martxoan publikatutako Larrialdi Klimatikoaren Adierazpenaren harira, lehenbailehen Donostiako herritarrez, eragileez, erakundeez eta enpresez osatutako sarea sortzea, neurri horiek aplikatu aurretik berrikusiak izan daitezen, neurri berriak azter daitezen eta egun egun bizi dugun egoerara egokitu daitezen.

2- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno municipal a que, en el marco de la Declaración de Emergencia Climática publicada en marzo de 2020, cree, sin más dilación, una red compuesta por la ciudadanía, los agentes, las instituciones y las empresas de San Sebastián, para que estas medidas puedan ser revisadas antes de su aplicación y se puedan estudiar nuevas medidas que se adapten a la situación actual.

3- Donostiako Udalbatzak hertsiki eskatzen dio

3- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián

Udal Gobernuari mahai politikoarekin eta sarearekin adostutako neurrien etengabeko jarraipena egiteko aukera izan dezaten mahai politikoak berak eta Donostiako herritarrez, eragileez, erakundeez eta enpresez osatutako sareak berak.

Donostian, 2021eko urtarrilaren 22an

Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego
EH BILDU udal taldeko zinegotzia"

insta al Gobierno municipal a que la mesa política y la red formada por la ciudadanía, los agentes, las instituciones y las empresas de San Sebastián tengan la oportunidad de hacer un seguimiento continuo de las medidas acordadas con estos dos entes.

San Sebastián, 22 de enero de 2021

Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego,
concejala del grupo municipal EH BILDU"

Eztabaida hasita, Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego andreak, Haizea Garay Gallastegui andreak, eta Borja Corominas Fisas jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D.ª Garbiñe Alkiza López de Samaniego, D.ª Haizea Garay Gallastegui y D. Borja Corominas Fisas, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0

II.2.6. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Antondegiko eremuan surf park bat eraikitzeko asmoari buruz.

“Jon Markel Ormazabal Gaztañaga EH Bildu udal taldeko zinegotziek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau

II.2.6. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la intención de construir un surf park en la zona de Antondegi.

“Jon Markel Ormazabal Gaztañaga, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno,

aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2021eko urtarrilaren 18an Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2020ko abenduaren 31n, hiriko egunkari batek iragarri zuen Donostiako Udal Gobernuak berriz ere ekin nahi diola hirian Surf Park bat eraikitzeko asmoari. Halako azpiegitura bat sortzeko asmoa ez da berria; izan ere, 2018an orduko alkateorde Ernesto Gascok adierazi zuen olatu artifiziala eraikitzeko gogoa "surfaren mundua profesionalizatzeko aurrerapauso gisa".

2021eko urtarrilaren 18ko Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean Nekane Arzallus Hirigintza Sostengagarriko zinegotzi ordezkariak albistea baieztatu zuen. Oraingo asmoaren arabera, egitasmoa Martutene inguruetan dagoen Antondegiko lursailean egingo da, eta Udal Gobernuak horretarako beharrezkoa den Plan Orokorreko aldaketa tramitatzeko prozedura abiatuko du.

Sare sozialetan arrabotsa sortu zuen albisteak berehala. Izan ere, Europako surflariek sortutako irabazi asmorik gabeko Surf Rider elkartea azpiegitura hauen aurka posizionatu da 2020an. Funtsean diote surf park-ek ingurumenari egiten dioten kaltea surfari egiten dioten ekarpena baino handiagoa dela.

Hirigintza Sostengarriko zinegotzi ordezkariaren arabera, halako proiektu batek surfaren aktibitatea bera hobetzen lagunduko du. Bere hitzetan, surfa kirol bezala bultzatzea erabakia dute Donostiako Udalak, Eusko Jaurlaritzak eta

presenta la siguiente moción, para que sea tratada por el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios a las Personas de 18 de enero de 2021.

JUSTIFICACIÓN

El pasado 31 de diciembre un periódico local anunció que el Gobierno Municipal de San Sebastián pretende retomar el proyecto de construcción de un surf park en la ciudad. La pretensión de crear una infraestructura de este tipo no es nueva, ya que en 2018 el entonces teniente de alcalde, Ernesto Gasco, manifestó su deseo de construir una ola artificial como "un avance en la profesionalización del mundo del surf".

En la Comisión de Servicios a las Personas del 18 de enero de 2021, la concejala delegada de Urbanismo Sostenible, Nekane Arzallus, confirmó la noticia. De acuerdo con la pretensión actual, el proyecto se ejecutará en la parcela de Antondegi, situada en las inmediaciones de Martutene, y, para ello, el Gobierno Municipal iniciará el procedimiento preceptivo de tramitación de la modificación del Plan General.

Inmediatamente, la noticia generó un estrépito en las redes sociales. De hecho, la asociación sin ánimo de lucro creada por surfistas europeos, Surfrider, se ha posicionado en 2020 en contra de estas infraestructuras. Básicamente, afirman que el impacto medioambiental de los surf park es mayor que su aportación al surf.

Según la concejala delegada de Urbanismo Sostenible, un proyecto de este tipo contribuirá a mejorar la propia actividad del surf. Según sus palabras, el Ayuntamiento de San Sebastián, el Gobierno Vasco y la Fundación Basque Team,

Basque Team Fundazioak, eta Surf City Donostia klusterrean biltzen diren orotariko eragileek nahi dute hirian kirol hau sustatzea –zehazki esan gabe kluster horretan dauden eragileek begi onez ikusten duten halako azpiegitura bat–, eta hirian, kirol honen bueltan lan egiten duten enpresa ugari dagoela.

así como los diversos agentes que se reúnen en el clúster Surf City San Sebastián, han decidido promocionar este deporte en la ciudad –sin mencionar expresamente si los agentes que participan en el clúster ven con buenos ojos una infraestructura de este tipo–. Asimismo, la concejala señaló que en la ciudad existen numerosas empresas que trabajan en torno a este deporte.

Surfrider elkartea ere jakitun da horrelako azpiegiturek surflari askoren entrenamendurako eta prestakuntzarako duten balioaz, baina hala ere, “olatuen igerilekuak eraikitzearen aurka” daude. Hiru puntutan laburbildu dituzte beren arrazoi nagusiak: ur kontsumo handia behar dute azpiegitura hauek funtzionatzeko; energia asko eskatzen du azpiegitura hau martxan edukitzeak; eta azkenik, igerileku hauek eraikitzeak nekazaritzara bideratutako edo naturalak diren lurzoruaren artifizializazioa (igerilekua, parkingak, errepideak) dakarte. Bada, artifizializazio honek bultzatzen du animalien habitatak suntsitzea eta bioaniztasunaren desagertzea.

La asociación Surfrider es consciente del valor que poseen este tipo de infraestructuras para el entrenamiento y la formación de muchos surfistas, pero se oponen a la construcción de piscinas de olas. La citada asociación ha resumido las principales razones de su postura en tres puntos: se requiere un alto consumo de agua para el funcionamiento de estas infraestructuras; se precisa una gran cantidad de energía para su puesta en marcha; y por último, la construcción de estas piscinas supone la artificialización (piscina, parkings, carreteras) de un suelo destinado a la agricultura o a un espacio natural. Por tanto, esta artificialización favorece la destrucción de los hábitats faunísticos y la desaparición de la biodiversidad.

Zentzu honetan, eta Donostiari dagokionean, gainera, Itsas Enara eta SEO/BirdLife ornitologia-elkarteek ohartarazi dutenez, Antondegi eremuan olatu artifizialen parke bat eraikitzeak "arriskuan jarriko lituzke babes bereziko erregimenean dauden hegazti asko". Bi kolektiboek "kezka" agertu dute proiektuaren inguruan; izan ere, Antondegiko gainak, Donostiako hiri-sarearen kanpoaldean eta Astigarragarekin mugan dagoenak, "balio ekologiko handia du" ikuspuntu ornitologikotik.

En este sentido, y en lo que respecta a San Sebastián, las sociedades ornitológicas Itsas Enara y SEO/BirdLife también han advertido de que la construcción de un parque de olas artificiales en la zona de Antondegi "pondría en peligro a muchas aves en régimen de especial protección". Ambos colectivos han mostrado su "preocupación" por el proyecto, ya que el alto de Antondegi, situado en la periferia de la trama urbana de San Sebastián y en el límite con Astigarraga, "posee un alto valor ecológico" desde el punto de vista ornitológico.

Surfrider Fundazioak oroitzen du “eragin katastrofikoa” dutela lurzoruaren artifizializazioak, baliabide naturalen gehiegizko ustiaketak edo berotegi-efektuko gasen

La fundación Surfrider recuerda que la artificialización del suelo, la sobreexplotación de los recursos naturales o las emisiones de gases de efecto invernadero tienen un “efecto

isurketak. “Gainera, ekosistemak puskatzeak areagotu egiten du gizarteek arrisku naturalekiko duten ahultasuna, izan ekaitzekiko edo muturreko fenomeno meteorologikoekiko. Hurrengo urteetan areagotu egingo direla aurreikusia dagoela oroitu dute.

catastrófico”. Además, la fragmentación de los ecosistemas aumenta la vulnerabilidad de las sociedades ante los riesgos naturales, como las tormentas o los fenómenos meteorológicos extremos. Recuerdan que en los próximos años se prevé una intensificación de estos fenómenos.

Donostiako Udal Gobernuak ere badaki hori horrela dela. “Klima Larriadiaren Adierazpenari lotutako ekintza proposamena” dokumentuko “Lurralde aldetik” atalean, besteak beste, ondorengoa jasotzen da: “Plan Orokor berria, irizpide klimatikoekin. Lurralde berrien okupazioa murriztea eta 2010eko Plan Orokorrean urbanizagarri gisa sailkatutako lurzoru batzuk egikaritzeari uko egitea”.

El Gobierno Municipal de San Sebastián también es consciente de ello. En el apartado “Territorio” de la “Propuesta de actuaciones unidas a la declaración”, se recoge, entre otros, lo siguiente:“Nuevo Plan General con criterios climáticos. Restringir la ocupación de nuevos territorios y renunciar a la ejecución de parte de los suelos clasificados como urbanizables en el Plan General de 2010”.

Klima aldaketak izan behar du gure garapen ereduak birpentsatzeko aukera, baliabide naturalen erabilerak xumeagoak izan daitezen, baita gure inguruko ekosistemekin dugun harremana berriz ere pentsatzeko. Hain zuzen ere, horretarako deklaratu ditugu Klima Larrialdiak. Eta horrek, Donostiako adierazpenak jasotzen duen bezala, hiri-ereduaren inguruko gogoeta sakona egin eta berau berregokitzea exijitzen du.

El cambio climático debe ser la oportunidad de repensar nuestros modelos de desarrollo para que el uso de los recursos naturales sea más sencillo, y también la oportunidad de repensar nuestra relación con los ecosistemas de nuestro entorno. Es precisamente por ello por lo que hemos declarado la emergencia climática. Y este hecho, tal y como se recoge en la declaración de San Sebastián, exige una profunda reflexión y una readecuación del modelo urbano.

Horregatik guztiarengatik, honako hau da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako KONTROL MOZIOA:

Por todo lo expuesto anteriormente, el concejal abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Antondegi eremuetan egin asmo den proiektuak beharrezkoa duen Plan Orokorreko aldaketa tramitazioa bertan behera uztea, Donostiako Klima Larrialdiaren Adierazpenak jasotzen dituen erronken norabidean lehen urrats bezala.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno Municipal a suspender la tramitación de la modificación del Plan General que se precisa para la ejecución del proyecto que se pretende llevar a cabo en la zona de Antondegi, como primer paso para alcanzar los retos que se recogen en la Declaración de Emergencia Climática de San Sebastián.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen

2.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián

dio Udal Gobernuari hiriko surfaren sektorea, ingurumenaren zaintza eta jasangarritasuna aintzat hartuta garatzeko proiektu alternatiboak pentsatu eta egikaritu ditzan, betiere Donostiako hiriaren erresilientzia gaitasuna hobetze aldera, lurrak artifizializatzeko eta ur-baliabideak erabiltzeko proiektuek hala nola olatuen igerilekuek lurraldeek klima-aldaketan duten zaurgarritasuna areagotzen lagunduko baitute.

Donostian, 2021eko urtarrilaren 22an

Jon Markel Ormazabal Gaztañaga
EH Bildu udal taldeko zinegotzia"

insta al Gobierno Municipal a idear y ejecutar proyectos alternativos para el desarrollo del sector del surf urbano en clave de preservación y sostenibilidad del medio ambiente, con el fin de mejorar la capacidad de resiliencia de la ciudad de San Sebastián, ya que los proyectos de artificialización de tierras y la utilización de recursos hídricos como las piscinas de las olas contribuirán a aumentar la vulnerabilidad de los territorios ante el cambio climático.

San Sebastián, 22 de enero de 2021

Jon Markel Ormazabal Gaztañaga,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Jon Markel Ormazabal Gaztañaga jaunak, Haizea Garay Gallastegui andreak, Mikel Lezama Zubeldia jaunak eta Nekane Arzallus Iturriza andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Jon Markel Ormazabal Gaztañaga, D.ª Haizea Garay Gallastegui, D. Mikel Lezama Zubeldia y D.ª Nekane Arzallus Iturriza, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0

II.2.7. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, jendaurrera aterata edo alegazioak izapidatzeko aldian dauden hirigintzako espedienteak eskuratzeari buruzkoa.

II.2.7. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el acceso a los expedientes urbanísticos en período de exposición público o en trámite de alegaciones.

“EH BILDU udal taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrék, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau aurkezten nahi dio Udalbatzari, Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordeak urtarrilaren 18an izan zuen bileran jendaurrera aterata izateko aldian edo alegazio izapidea egitekoan diren hirigintzako espedienteetara jotzea dela eta egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTFIKAZIOA

Jurisprudentzia ugariaren arabera, herritarrek, pertsona fisikoak izan nahiz pertsona juridikoak izan, aitortua dute hirigintzaren arloan akzio publikoa egiteko eskubidea. Aitorpen horrek esan nahi du ez dela legitimazio berezirik behar, eta, beraz, hirigintzaren arloko prozesu bat abian jartzeko herritarrek egiten dituzten jarduerak legezkoak direla eta zuzenbidearekin bat datozela, nahiz eta edozein herritarrek hirigintza-legezkotasuna zaintzeko duen interesa baino ez aipatu arrazoitzat.

Hori dela eta, edozein administrazio jarduerari buruzko informazio eskubidea den arren, oraindik eta garrantzia handiagoa du eskubide horrek hirigintza zuzenbidean; izan ere, funtsezkoa baita hor legezkotasuna nahiz hirigintza antolatzeko eta kudeatzeko planak eta gainerako tresnak betetzen direla kontrolatzea, eta edozein pertsona baita hor interesdun, hala dela egiaztatzeko legitimazio berezirik izan beharrik gabe.

Era berean, informazio eta espedienteak ikusi eta eskuratzeko eskubidea zuzen-zuzenean lotuta daude ekintza publikoarekin. Eta horrek

“Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL sobre el acceso a los expedientes urbanísticos en período de exposición pública o en trámite de alegaciones. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio el pasado 18 de enero de 2021.

JUSTIFICACIÓN

Existe una abundante jurisprudencia que sostiene que la ciudadanía, incluyendo tanto a las personas físicas como a las jurídicas, tienen reconocido el ejercicio de la acción pública en materia urbanística. Dicho reconocimiento implica que no se requiera una especial legitimación; de manera que las actuaciones de la ciudadanía dirigidas a instar a poner en marcha un proceso en materia urbanística son lícitas y ajustadas a derecho, aunque sólo se invoque el interés de cualquier ciudadano en la preservación de la legalidad urbanística.

Por todo ello, si existe un derecho de información, genéricamente referido a cualquier actuación administrativa, dicho derecho tiene una especial relevancia en el derecho urbanístico, donde es fundamental el control de la observancia de la legalidad, así como de los planes y demás instrumentos de ordenación y gestión urbanística, y donde cualquier persona tiene la condición de interesado sin necesidad de acreditar una legitimación especial.

Precisamente este derecho de información y acceso a los expedientes está directamente relacionado con la acción pública. Ello implica

dakarrena da espediente administratiboetara jo eta haien kopia izateko eskubidea edukitzea.

que se dispone del derecho de acceso y de disponer copia de los expedientes administrativos.

Zehapen espedienteetan, legeztatze errekerimenduetan, betearazpen aginduetan eta abarretan, entzunaldiaren izapidea ere nahitaez izan behar da, eta horietan derrigor bermatu behar da, alegazioak egiteko emandako epearen barruan, aipatutako hirigintza espedienteetara jotzeko bide guztia izatea.

Obviamente, en el caso de los expedientes sancionadores, requerimientos de legalización, órdenes de ejecución... donde resulta igualmente preceptivo el trámite de audiencia, se hace preciso garantizar, dentro del plazo conferido para hacer alegaciones, la plena disponibilidad de acceso a los mentados expedientes urbanísticos.

Hala ere, kexa batzuk ailegatu dira gure bulegora, esaten dutenak informazioa eskuratzeko eskubide hori murritza izaten ari dela orain, eta horrek erasan egiten dio ekintza publikoa gauzatzeko izan behar den informazioa eskuratzeko eskubideari, bai eta, batzuetan, entzunaldi izapideari edo alegazio aldiari ere.

Sin embargo, ha llegado a nuestro despacho las quejas por el hecho de que en la actualidad dicho acceso a la información está siendo limitado, lo que afecta al derecho de acceso a la información preciso para el ejercicio de la acción pública, así como, en su caso, al trámite de audiencia o período de alegaciones.

Horri buruzko interpelazioa egin eta Hirigintza Iraunkorreko ordezkariak esan zuen herritarrek badutela kexak eta iradokizunak aurkezteko modu bat, eta “frogatzeko moduan egiaztatuz gero” ezin izan dela dokumentaziora jo legeak hartarako jarrita daukan denboran, kontuan hartuko dela gorabehera hori epea zenbatzeko orduan.

Interpelada al respecto la delegada de Urbanismo Sostenible consideró que la ciudadanía dispone de un mecanismo para formular quejas y sugerencias, que no se había recibido ninguna al respecto y que, en el caso de que “se probase fehacientemente” que no se ha podido acceder a la documentación en el período legal estipulado para ello, dicha circunstancia se tendría en cuenta a la hora del cómputo del plazo.

Dagoen arazoa da zera agintzen duela legeak, administrazioak duela jendaurrera aterata edukitzeko izapidea bete behar duten espediente osoak herritarren eskura izateko betebeharra, eta horrek esan nahi duena da aldatu edo onartu nahi den dokumentu edo testu arauemailea ez eze, hura osatzen duten txosten tekniko guztiak ere izan behar direla herritarraren eskueran.

El problema es que la ley prescribe que es la administración la que tiene la obligación de tener a disposición de la ciudadanía los expedientes completos sujetos a trámite de preceptiva exposición pública, lo que implica, no sólo que está a disposición de la misma el documento o texto normativo que se pretende modificar o aprobar, sino también todos los informes técnicos que forman parte del mismo.

Beraz, ez dago ametitzerik Udal Gobernu

No resultando de recibo que, por parte del

taldeak nahi izatea herritarra bera izatea frogatzeko moduan erakutsi behar duena ezin izan duela espediente osoa garaiz eta moduz eskuratzerik izan.

Horiek horrela direla, hauxe da EH BILDU udal taldearen KONTROL MOZIOA:

1.- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio hartu behar diren neurriak hartzeko jendaurrera atera izateko aldian diren arau-dokumentuak telematikoki kontsultatu ahal izateko herritarrek, agiri horiek osorik eskuratu ahal izateko –horiek osatzen dituzten txosten tekniko guztiak barruan direla– eta kronologikoki ordenatuta emateko.

2.- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio, alegazio aldian diren administrazio prozeduretan, teknikoki eta juridikoki bideragarri jotzen den sarbide-gako edo beste prozeduraren bat eratu eta emateko haietara jotzeko bidea prozedura horietan interesdun izatea aitortuta duten pertsona fisikoei edo juridikoei.

Donostia, 2021eko urtarrilaren 22a

Sinatua: Ricardo Burutaran Ferré,
EH BILDU udal taldeko zinegotzia."

equipo de Gobierno Municipal, se pretenda que sea la ciudadanía la que tenga que “demostrar fehacientemente” que no han podido acceder al expediente completo, en tiempo y forma.

Por todo ello, el grupo municipal de EH BILDU presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a que implemente las medidas oportunas para que los documentos normativos que se encuentren en fase de exposición pública, puedan ser consultados de manera telemática por la ciudadanía y a que dicho acceso se facilite de manera completa, con la incorporación de todos los informes técnicos que forman parte del mismo, así como a que se facilite el mismo ordenado cronológicamente.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a que, en el caso de procedimientos administrativos en fase de alegaciones, se permita, mediante la generación de claves de acceso u otro procedimiento, que se considere viable técnica y jurídicamente su acceso a las personas físicas o jurídicas que tengan reconocido su condición de interesadas en el mismo.

En Donostia, a 22 de enero de 2021

Sin: Ricardo Burutaran Ferré
Concejal del Grupo Municipal de EH BILDU".

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Haizea Garay Gallastegui andreak, Mikel Lezama Zubeldia jaunak eta Nekane Arzallus Iturriza andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Ricardo Burutarán Ferré, D.ª Haizea Garay Gallastegui, D. Mikel Lezama Zubeldia y D.ª Nekane Arzallus Iturriza, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.8. Kontrol mozioa, EH BILDU eta ELKARREKIN DONOSTIA taldeek aurkeztua, Ekialdeko Barrutiaren aurrekontua kudeatzeko moduari buruzkoa.

“Zigor Etxeburua Urbizuk eta Marta Huarte Pañok, hurrenez hurren EH Bildu eta Elkarrekin-Donostia udal taldeetako zinegotziek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten dute, Udalbatzan azter dadin. Mozioa, 2021eko urtarrilaren 18an, Ogasuneko batzordean, aztertutako interpelazioan dago oinarrituta.

JUSTIFIKAZIOA

Ekialdeko Barrutiaren aurrekontua kudeatzeko moduak zalantzak eragiten dizkigu, ez baitugu uste aski eraginkorra denik. Barrutiaren lehen bi urteetako aurrekontuek gorabehera handiak izan dituzte, eta kalte eta galera handiak eragin dizkio egitura berriari.

Barrutiak diru sail bat du esleitua erabakitako egitasmoak aurrera eramateko. Edonola, Barrutiak berak ez du diru sail horiek baliatzeko

II.2.8. Moción de control, presentada por los Grupos EH BILDU y ELKARREKIN DONOSTIA, relativa a la forma de gestionar el presupuesto del Distrito Este.

"Zigor Etxeburua Urbizu, concejal del grupo municipal EH Bildu, y Marta Huarte Paño, concejala del grupo municipal Elkarrekin-Donostia, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presentan la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Hacienda el pasado 18 de enero de 2021.

JUSTIFICACIÓN

La forma de gestionar el presupuesto del Distrito Este nos hace plantearnos ciertas dudas, ya que no creemos que sea lo suficientemente eficaz. Los presupuestos de los dos primeros años del Distrito han sufrido grandes incidencias y este hecho ha ocasionado daños y pérdidas importantes a la nueva estructura.

El Distrito tiene asignada una partida económica para llevar a cabo los proyectos acordados. Sin embargo, el propio Distrito no tiene la

aukerarik edo eskumenik, eta diruak Parte Hartzeko Sailean egoten dira. Egitasmoak aurrera eramateko prozedura korapilatsua da: Udalaren aurrekontu orokorra onartu ostean, Barrutiak erabaki egiten du zein egitasmo egin dagokion diru sailarekin. Hau da, egitasmo horiek ez dira egoten zehatz adierazita udal aurrekontu orokorrean. Gauzak horrela, egitasmoak gauzatu behar dituzten udal sailek ez dituzte urteko beren aurreikuspenetan izaten Barrutian egin beharreko egitasmoak, eta horrek epeak luzatzea eragiten du.

posibilidad ni la competencia de hacer uso de la citada partida, ya que las cantidades económicas consignadas en ella se encuentran en el Departamento de Participación. El procedimiento para llevar a cabo los proyectos es complicado: una vez aprobado el presupuesto general del Ayuntamiento, el Distrito decide los proyectos que se ejecutarán con su partida. Es decir, estos proyectos no están detallados en el presupuesto general del Ayuntamiento. En este sentido, los departamentos municipales encargados de ejecutar los proyectos no contemplan en sus previsiones anuales los proyectos que se van a ejecutar en el Distrito, lo que supone una dilatación de los plazos.

Urteko lehen hilabeteetan, Parte Hartzeko Sailak helarazi egiten dizkie egitasmoak dagozkien udal sailei, ezagutu eta abian jar ditzaten. Harreman horretan ere denbora behar izaten da. Horren guztiaren ondorioz, Barrutiko egitasmoak gauzatzeko epeak estutu egiten dira, eta egitasmoak egin gabe geratzeko arriskua handitu egiten da. Prozedura hori are gehiago korapilatzen da egitasmoaren bultzatzailea Udaletik kanpoko eragile bat delarik, parte hartzeko aurrekontuetan gertatu den bezala.

En los primeros meses del año, el Departamento de Participación traslada a los departamentos municipales los proyectos que les corresponden, para su conocimiento y puesta en marcha. Esta relación también requiere tiempo. Como consecuencia de todo ello, se reducen los plazos de ejecución de los proyectos del Distrito y se aumenta el riesgo de que los proyectos queden sin ejecutarse. Este procedimiento se complica aún más cuando el promotor del proyecto es un agente externo al Ayuntamiento, como ha ocurrido en los presupuestos participativos.

Urtarrileko batzordean, EH Bilduk galdetu zion Ogasuneko zinegotziari zer dela eta Udal Gobernuak ez duen prozedura arinago eta erosoago bat baliatzen Ekialdeko Barrutiaren aurrekontua baliatzeko, eta zer aukera ikusten duen diru saila erabiltzeko prozedura hori eraginkorragoa izan dadin. Zinegotziaren arabera, prozedura eraginkorragoa izateko, Barrutiak bere egitasmoak erabaki beharko zituen udal aurrekontu orokorra erabaki baino lehen, bertan ageri daitezen egitasmoak, dagozkien udal sailen ekimenekin batera. Horrela, udal sail bakoitzak edukiko luke

En la comisión de enero, EH Bildu preguntó al concejal de Hacienda el motivo por el que el Gobierno Municipal no emplea un procedimiento más ágil y cómodo para hacer uso del presupuesto del Distrito Este. Asimismo, le preguntó por las alternativas que considera viables para que este procedimiento de uso del presupuesto resulte más eficaz. Según el concejal, para conseguir un procedimiento más eficaz, el Distrito debería decidir sus proyectos antes de la aprobación del presupuesto general del Ayuntamiento, de manera que puedan incorporarse en él, junto con las iniciativas de

egitasmo bakoitzaren ardura urte hasieratik (udal aurrekontuaren ohiko egutegia berreskuratuz gero). Gogoan izan behar da, gainera, Barrutien Organo Araudiak 17. artikuluan jadanik ezartzen duela Ogasun Zinegotzigoak eskatu beharra diola barrutiko buruari Barrutiaren beharrei buruzko txosten bat, udal aurrekontuak egiteko aldiaren hasieran.

los departamentos municipales correspondientes. De esta forma, cada departamento municipal asumiría la responsabilidad de cada uno sus proyectos desde principios de año (si se recuperase el calendario ordinario del presupuesto municipal). Hay que tener en cuenta, además, que el Reglamento Orgánico del Distrito ya establece en su artículo 17 que la Concejalía de Hacienda debe solicitar a la presidencia del Distrito un informe sobre las necesidades del distrito al inicio del periodo de elaboración de los presupuestos municipales.

Gauzak horrela, eta jakinik Barrutiaren 2020ko aurrekontua ez dela gauzatu, baina diru sail horrekin egin beharreko egitasmoak dagoeneko zehaztuta daudela, aukera ezin hobea dugu 2021eko aurrekontu orokorrean txertatzeko Barrutiaren 2020ko egitasmoak, eta horrela, prozedura eraginkorrago batekin hasteko, behingoagatik.

Teniendo en cuenta lo expuesto, y sabiendo que el presupuesto del Distrito del 2020 no se ha ejecutado pero que los proyectos que debían acometerse con la citada partida ya se encuentran detallados, se nos presenta una oportunidad excepcional para incorporar al presupuesto general los proyectos del 2020 del Distrito, y de esta manera poder iniciar, de una vez, un procedimiento más eficaz.

Prozedura berri hori egokitzat joz gero, eta udal aurrekontuaren ohiko egutegiari jarraiki, Ekialdeko Barrutiko udalbatzarrak prest izan beharko lituzke 2021eko azken hiruhilekoan hurrengo urterako egitasmoak; eta modu berean urtez urte. Jakina, hori guztia egin beharko litzateke Barrutiaren udalbatzarraren onespenarekin.

Si se considera oportuno este nuevo procedimiento, y siguiendo el calendario ordinario del presupuesto municipal, la Junta del Distrito Este debería tener preparados los proyectos para el próximo año en el último trimestre de 2021, y año tras año se procedería de la misma manera. Todo ello, lógicamente, con el visto bueno de la Junta del Distrito.

Horiek horrela, honako hau da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako KONTROL MOZIOA:

Por todo lo expuesto, el concejal y la concejala abajo firmantes presentan la siguiente

KONTROL MOZIOA

1. Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Donostiako Udal Gobernuari eska diezaiola Ekialdeko Barrutiko buruari, Barrutien Araudi Organikoak ezarri bezala, Barrutiaren beharrei buruzko txosten bat, 2021eko udal aurrekontuak

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal de San Sebastián a que solicite a la presidencia del Distrito Este, tal y como establece el Reglamento Orgánico del Distrito, un informe relativo a las necesidades del Distrito

egiteko aldiaren hasieran.

2. Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Donostiako Udal Gobernuari adostu dezala Ekialdeko Barrutiko udalbatzarrarekin 2021eko Barrutiaren aurrekontua baliatzeko prozedura arinago eta eraginkorrago bat, hurrengo urteetan ere baliatzeko modukoa izango dena.

3. Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Donostiako Udal Gobernuari malgutasuna izan dezala Ekialdeko Barrutiaren aurrekontua erabaki eta gauzatzeko garaian, pairatu dituen gorabehera guztiak kontuan izanik.

Donostian, 2021eko urtarrilaren 22an.

Zigor Etxeburua Urbizu
EH Bildu udal taldeko zinegotzia

Marta Huarte Paño
Elkarrekin Donostia udal taldeko zinegotzia"

al inicio del periodo de elaboración de los presupuestos municipales del 2021.

2. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal de San Sebastián a acordar con la Junta del Distrito Este un procedimiento más ágil y eficaz para la ejecución del presupuesto del Distrito del 2021, que se pueda seguir utilizando en los próximos años.

3. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal de San Sebastián a que actúe con flexibilidad a la hora de decidir y ejecutar el presupuesto del Distrito Este, teniendo en cuenta todas las vicisitudes por las que ha atravesado el Distrito.

En San Sebastián, a 22 de enero de 2021

Zigor Etxeburua Urbizu,
concejal del grupo municipal EH Bildu

Marta Huarte Paño
concejala del grupo municipal Elkarrekin Donostia."

Eztabaida hasita, Zigor Etxeburua Urbizu jaunak, Marta Huarte Paño andreak, Borja Corominas Fisas jaunak eta Martin Ibabe Eceiza jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Zigor Etxeburua Urbizu, D.ª Marta Huarte Paño, D. Borja Corominas Fisas y D. Martin Ibabe Eceiza, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

8. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

8. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

8. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

II.2.9. Kontrol mozioa, ELKARREKIN DONOSTIA Taldeak aurkeztua, Txomin auzoko hutsuneak direla eta.

“Elkarrekin Donostia udal taldearen bozeramaile Aitzole Aranetak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu eta TXOMIN AUZOAN DIREN GABEZIA BATZUEN GAINEKO KONTROL MOZIO hau dakar.

JUSTIFIKAZIOA

II.2.9. Moción de control, presentada por el Grupo ELKARREKIN DONOSTIA, relativa a las deficiencias en el barrio de Txomin.

“Aitzole Araneta, portavoz del Grupo municipal Elkarrekin Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL RELATIVA A LAS DEFICIENCIAS EN EL BARRIO DE TXOMIN

JUSTIFICACIÓN

Txominenea auzoa asko aldatu eta hobetu da azken urteotan. Oraindik, ordea, ez da erabat bukatu eraldatze eta hobetze prozesua, eta arazo batzuk ere ekarri dizkie hango bizilagunei, kasu egin gabe direnak ere bai, batzu-batzuk.

El barrio de Txomin Enea ha sufrido un proceso de transformación y mejora durante los últimos años. Sin embargo, dicho no proceso que todavía no ha finalizado, ha traído consigo problemáticas para las vecinas y vecinos que no siempre han sido atendidas.

Edozein obrak sortzen dituen eragozpenez gain, badira batzuk auzotar batzuk oso kritiko izatera eraman dituztenak, bai auzoa berriz urbanizatzeko prozesuagatik, bai eta obrak egiteko moduagatik ere. Eta, horrezaz gainera, gabezia batzuk ere badirela salatzen dute orain.

Además de las molestias típicas derivadas de cualquier obra, hay algunos vecinos muy críticos con todo el proceso de reurbanización del barrio y con como ha sido la ejecución de las obras. Pero además, actualmente denuncian diferentes deficiencias del barrio.

Esate baterako, Udalak dagoeneko hartuta duen toki batean, bizilagunak kexu dira argi gutxi dagoelako, denean berdin egiten ez duelako eta toki batzuk erabat ilunpean uzten dituelako. Eta argirik ez dagoenez, bizilagunek esan dute hainbat gertakari izan direla gauez: baten batzuk sartu omen dira etxebizitza batzuetan, auzoan den Ogiberri dendan ere sartu egin omen dira gauez, arrastoak eginda azaldu omen dira kotxeak goizean… Horrek segurtasun-falta irudipena eragin die bizilagunei, batez ere emakumezkoei, eta, bereziki, gertatu diren gauza batzuk geratu eta gero; izan ere, auzotarrek kontatzen dutenez, bi ezezagun auzoko emakume bat jazartzen saiatu ziren gau batean.

Por ejemplo, en la zona ya recepcionada, las vecinas y vecinos se quejan de una iluminación deficiente, que funciona de manera irregular dejando siempre alguna zona del barrio totalmente a oscuras. Con esta falta de iluminación los vecinos relatan que han ocurrido varios incidentes de noche: personas desconocidas han debido entrar en varios pisos, han entrado de noche en el ogiberri del barrio, coches han amanecido rallados… Esto ha generado una sensación de inseguridad en los vecinos, y especialmente de las vecinas a caer lanoche, sobre todo después de algún incidente ya acaecidos, como el que reportan los vecinos, donde dos desconocidos intentaron acosar a una vecina ya caída la noche.

Auzoan diren beste akats batzuen beste adibide bat karraskariak agertzea da. Kasu honetan (ez da lehenengo aldia), badirudi karraskariak azaltzeko arrazoia eraikinak gaizki errematatuta izatea dela, hutsuneak utzi eta, hartara, karraskariak etxeen barruetara sartu eta habia egiteko modua jarrita. Era berean, etxeen inguruko berdeguneak kasu egin gabe izateak ere (“belarra moztu gabe, oihana ematen dutela”, auzotarrek berek dioten bezala) ez du lagunduko, seguru asko,

Otro ejemplo de deficiencias en el barrio es la aparición de roedores. En esta ocasión (no es la primera vez que ocurre), dicha aparición de roedores parece debida a que los edificios están mal rematados, dejando huecos que facilitan el acceso de esos roedores interior de los edificios y facilitando que puedan anidar en los mismos. Asimismo, la falta de mantenimiento de las zonas verdes aledañas a los edificios que como indica el propio vecindario «no se cortan y parecen selvas»,

fenomeno horri atzera eginarazten.

Baina, horrez gainera, Txomineneko bizilagunak kexu dira komunikazio txarra izan delako Udalarekin obrak egiteko prozesu osoan eta orain bertan ere. Hori dela eta, salatu dute Gobernu honek ez duela borondaterik auzoko bizilagunen elkartearekin harremanetan jartzeko, haiek auzoan diren arazoen gainean eskatzen dituzten gauzei kasu egin eta konpontzeko bidea jartzeko.

Horrenbestez, hauxe da gure

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio hartu behar diren neurriak hartzeko Txominenean argirik ez izatearena lehenbailehen konpontzeko, segurtasun falta sortzen duelako eta dagoeneko gorabehera batzuk ere eragin dituelako horrek.

2. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio hartu behar diren neurriak hartzeko Txomineneko obrak egiten ari den enpresak obrak ondo errematatzeko eta auzotarren erreklamazioei kasu egiteko.

3. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio bilera egiteko Txomineneko bizilagunekin eta komunikazio bide arin bat jartzeko hango auzo elkartearekin, auzoko obrek eragindako arazoei aurre egiteko.

Donostian, 2021eko urtarrilaren 22an

probablemente no ayude a contener este fenómeno.

Pero además de lo anterior, las vecinas y vecinos de Txomin se quejan de la mala comunicación que ha habido con el Ayuntamiento durante todo el proceso de las obras y que sigue habiendo a día de hoy. Por ello, denuncian la falta voluntad de este Gobierno de entablar una relación con la asociación de vecinos del barrio que permita atender y poner solución a sus peticiones en relación con las problemáticas del barrio.

Por todo ello presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno Municipal a tomar las medidas necesarias para solucionar cuanto antes el problema de la falta de iluminación en Txomin Enea que genera inseguridad en el barrio y que ha provocado ya varios incidentes.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno Municipal a tomar las medidas necesarias para que la empresa que está ejecutando las obras de Txomin Enea cumpla con los remates pendientes de la obra y atienda las reclamaciones de los vecinos del barrio.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno Municipal a reunirse con las vecinas y los vecinos de Txomin Enea y a establecer un cauce de comunicación fluida con su asociación de barrio para atender sus diferentes demandas en relación con los problemas derivados de las obras en el barrio.

Donostia, a 22 de Enero de 2021

Sinatua: Aitzole Araneta,
Elkarrekin Donostia udal taldearen
bozeramailea"

Fdo.: Aitzole Araneta
Portavoz del Grupo Municipal Elkarrekin
Donostia"

Eztabaida hasita, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak, Borja Corominas Fisas jaunak eta Marisol Garmendia Beloqui andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D.ª Aitzole Araneta Zinkunegi, D. Borja Corominas Fisas y D.ª Marisol Garmendia Beloqui, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.10. Kontrol mozioa, EH BILDU eta ELKARREKIN DONOSTIA taldeek aurkeztua, Azora putre funtsaren jabetzako higiezinen maizterren egoerari buruz.

"Elkarrekin Donostia udal taldeko zinegotzi Haizea Garay Gallastegik eta EH Bildu udal taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrék, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dien babesa aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau dakarte, PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN batzordeak hilabete honetan izan duen bileran Inmobiliaria Vascongada-Azoraren maizterren egoeraz egin dituzten interpelazioen ondorioz.

II.2.10. Moción de control, presentada de forma conjunta por los Grupos EH BILDU y ELKARREKIN DONOSTIA, relativa a la situación de personas inquilinas de inmuebles propiedad del fondo buitre Azora.

"Haizea Garay Gallastegui, concejala del Grupo municipal Elkarrekin Donostia, y Ricardo Burutarán Ferré, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presentan la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de sendas interpelaciones presentadas en comisión de SERVICIOS A LAS PERSONAS del presente mes, relativas a la situación de las personas inquilinas de la

Inmobiliaria Vascongada-Azora.

JUSTIFIKAZIOA

Urtarrilaren 8an bete zen urtebete Inmobiliaria Vascongadak zituen akzio guztiak Azora funts inbertitzaileari saldu ziola. Denbora horretan denean, zalantza handia sortu die salmenta horrek higiezinen agentzia horrekin alokairu-kontratua zuten 320 familiei, alokairu-kontratuen baldintzei eragin dielako salmentak, eta, ondorioz, bizileku egonkortasuna eta hiri honetan bizitzeko proiektua urratu baitie.

Hala, Azoraren Maizterren Elkarteko lehendakariak osoko bilkura osatzen duten udal taldeengana jo du orain dela gutxi, eta berriro azaldu digu maizterrek daukaten egoera. Bidalitako idatzian jakinarazi dute oraingo jabea, Azora putre funtsa, "isilbidezko errenta luzapena" aplikatzen ari dela kontratuak bukatutakoan; errenta jartzekoan hitzartutako epe bererako luzatzen, alegia, kontratuak. Prozedura hori Hiri Errentamenduei buruzko 29/1994 Legearen 9. artikuluan jarritako betebeharra ez betetzeko egiten dute, zeren, lege horren arabera, pertsona juridikoekin egiten diren kontratuen gutxieneko iraupenak 7 urte izan behar du.

Alde horretatik, gogorarazi dezagun Kode Zibilaren 6.4 artikuluak galarazi egiten duela antolamenduan xedatutakoaren kontrako emaitza lortu nahi duten egintzak egitea, lege-iruzurrez egindakotzat har daitezkeela jotzen du eta.

Egoera horrek, jakina, alarma piztu du erasandako bizilagunen artean; izan ere,

JUSTIFICACIÓN

El pasado 8 de enero se cumplió un año desde que Inmobiliaria Vascongada vendiera el 100% de sus acciones al fondo inversor Azora hecho que ha provocado durante este tiempo gran incertidumbre a las 320 familias que tenían contrato de alquiler con esta inmobiliaria, ya que dicha compraventa ha afectado a las condiciones de sus contratos de alquiler, vulnerando su estabilidad residencial y, en consecuencia, su proyecto de vida en la ciudad.

El Presidente de la Asociación de vecinos Inquilinos de Azora se dirigió recientemente a los grupos municipales que componen el pleno para poner de manifiesto una vez más la situación en la que se encuentran los y las inquilinas. En el escrito remitido informan que la nueva propiedad, el fondo buitre Azora, está aplicando la "tácita reconducción" a la finalización de los contratos; es decir, la duración de los contratos se prorroga por períodos iguales a los estipulados a la hora de fijar la renta. Dicho proceder, se hace al objeto de evitar cumplir con la obligación establecida en el artículo 9 de la Ley 29/1994, de 24 de noviembre, de Arrendamientos Urbanos que dispone que, en el caso de las personas jurídicas, la duración mínima de los contratos será de 7 años.

En este sentido es preciso recordar que, el artículo 6.4 del Codigo Civil, prohíbe la realización de actos que persigan un resultado contrario a lo dispuesto en el ordenamiento al considerar que pueden ser considerados realizados en fraude de ley.

Lógicamente, esta situación genera alarma entre el vecindario afectado ya que la tácita

isilbidezko luzapenak ekarri dezakeena da edozein unetan burofaxa bidaltzea putre funtsak eta giltzak entregaraztea edo alokairuaren prezioa neurriz kanpo igotzea maizterrei. Eta horrek, bistan da, egoera txarrean uzten ditu bizilagunak eta estuasun handia sortzen die.

reconducción puede provocar que en cualquier momento el fondo buitre mediante burofax exija al vecindario la entrega de llaves o una subida abusiva del precio del alquiler, lo que les coloca en una precaria situación, al tiempo que es causa de un gran desasosiego.

Azoraren Maizterren Elkarteak ikusi du funts hori ez dela Inmobiliaria Vascongadak zeraman alokairu politika bera eramateko konpromisoa betetzen ari, “isilbidezko luzapena” aplikatzen ari delako iaz bukatutako alokairu kontratu guzti-guztiei.

Constata por la mentada Asociación de inquilinos de Azora que el citado fondo no está cumpliendo con el compromiso explicitado de seguir actuando con la misma política de alquiler que anteriormente llevaba Inmobiliaria Vascongada, ante la sistemática aplicación de la “tácita reconducción” a los contratos de alquiler vencidos, a lo largo del pasado año.

Hori dela eta, bizilagunek eskatzen dute udal gobernua bitartekari gisa inplikatu dadila putre funtsaren aurrean; jokabide horri utzi, HELk jartzen duen eran berritu kontratuak eta KPIren arabera igotzeko alokairuak.

Es por lo que, ante esta situación, el vecindario reclama la implicación del gobierno municipal como mediador frente al fondo buitre de tal manera que se acabe con estas prácticas, se renueven los contratos según lo que establece la LAU, y se aplique un incremento de los alquileres de acuerdo al IPC.

Era berean, Donostian etxebizitza eskuratzeko zeinen arazo larria den kontuan hartuta, Azoraren maizterrek proposatu dute hark itxita, hutsik, dituen etxebizitzak txukundu eta berriro alokairuan jartzea, Inmobiliaria Vascongadak egiten zuen bezala.

Asimismo, y teniendo en cuenta la grave problemática de acceso a la vivienda que hay en Donostia, los inquilinos de Azora proponen que las viviendas vacías que mantiene Azora cerradas, sean adecentadas y de nuevo puestas en alquiler, en línea con la práctica habitual que mantenía inmobiliaria Vascongada.

Batzordean Hirigintza Iraunkorreko zinegotzi ordezkariak elkarte horrekin etengabe komunikazio edo harremanetan izateaz emandako erantzuna gorabehera, iritzi hori ez dator bat, inola ere, elkarte horretakoek adierazitakoarekin.

A pesar de la respuesta dada por la concejala delegada de Urbanismo Sostenible en Comisión, sobre la existencia de una comunicación o contacto permanente con la citada Asociación, lo cierto es que dicha consideración, no coincide en modo alguno con lo manifestado por los mismos.

Bestalde, elkarte horrek laguntza eskatzen dio Udalari, batetik, jabeari agintzeko bere

Asimismo la citada Asociación también está demandando del Ayuntamiento, su auxilio para

berdegunea kasu eginda edukitzeko, eta, bestetik, uraren eta saneamenduaren ordainagiriak etxebizitza bakoitzari berea aparte jarrita bidaltzeko ere.

Hori dela eta, hauxe da gure

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio bitartekari lana egin dezala Azoraren maizterren eta aipatutako funtsaren artean, familia horiek Azorak erositako etxebizitza horietan bizitzen jarraitu ahal izateko.

2. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio Azorari eskatzeko bukatu ahala berritzeko –HELn jarritako iraupenaren arabera– maizterrekin egindako kontratuak, eta eusteko alokairuaren prezioari, kontsumorako prezioen indizearen (KPI) arabera berrituta, hala tokatzen bada.

3. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio Azorari eskatzeko Donostian hutsik dituen etxebizitzak txukundu eta alokairuan jartzeko berriro.

4. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio Azorari eskatzeko behar bezala kasu eginda edukitzeko dituen etxebizitzak eta gune komunak.

Sinatua: Haizea Garay Gallastegui
Elkarrekin Donostiako zinegotzia

que requiera a la propiedad el mantenimiento de la zona verde, de su titularidad, así como su ayuda para que los recibos de agua y saneamiento se hagan de forma desagregada por viviendas.

Por todo lo antecedente, presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a realizar una labor de mediación entre Inquilinos de Azora y el precitado fondo en aras a permitir que las citadas familias puedan continuar en las citadas viviendas adquiridas por Azora.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a que solicite a Azora la formalización de nuevos contratos a medida que vayan venciendo los contratos de los inquilinos e inquilinas, con arreglo al plazo de duración establecido en la LAU y a que mantengan el precio del alquiler, adaptado, en su caso, a la variación del Indice de precios al consumo (IPC).

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a que requiera a Azora para que las viviendas que dicho fondo tiene vacías en Donostia, sean adecentadas y puestas de nuevo en alquiler.

4. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a solicitar a Azora un mantenimiento adecuado de las viviendas de su propiedad así como de las zonas comunes.

Fdo.: Haizea Garay Gallastegui
Concejala de Elkarrekin Donostia

Sinatua: Ricardo Burutaran Ferré
EH Bilduko zinegotzia"

Fdo.: Ricardo Burutarán Ferré
Concejal de EH Bildu"

Eztabaida hasita, Haizea Garay Gallastegui andreak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Jorge Mota Iglesias jaunak eta Nekane Arzallus Iturriza andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señor/as D.ª Haizea Garay Gallastegui, D. Ricardo Burutaran Ferré, D. Jorge Mota Iglesias y D.ª Nekane Arzallus Iturriza, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

10. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 10:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

10. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 10:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0

10. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 10:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

10. KONTROL MOZIOAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 10:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.11. Kontrol mozioa, ELKARREKIN DONOSTIA taldeak aurkeztua, Cocheras ondoan aurreikusitako parkea dela eta.

“Elkarrekin Donostia udal taldeko zinegotzi Haizea Garay Gallasteguik, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, autobusen garajearen ondoan egitekoak diren parkeko lanak atzeratu direla eta, hil honetako Gune Publikoen Batzordean (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) aurkeztutako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

II.2.11. Moción de control, presentada por el Grupo ELKARREKIN DONOSTIA, relativa al parque previsto junto a Cocheras.

“Haizea Garay Gallastegui, concejala del Grupo municipal Elkarrekin Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL tras la interpelación correspondiente en la COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS del presente mes relativa al retraso en la ejecución del parque previsto junto a las Cocheras.

JUSTIFICACIÓN

2017ko maiatzaren 16an, Tokiko Gobernu Batzarrak Dbus-eko autobusen garajea handitzeko eta Mons pasealekuaren eta Fernando Sasian kalearen artean bide bat sortzeko proiektua onetsi zuen. Horrez gainera, iragarri zuen eremu horretan parke bat eta berdegune bat sortuko zituela. Orduan jakinarazi zuen obra hilabete batzuetan bukatu zitekeela.

El 16 de mayo de 2017 la Junta de Gobierno Local aprobó el proyecto para la ampliación de las Cocheras de Dbus, la creación de un nuevo vial entre Paseo de Mons y la calle Fernando Sasian, y anunció además la creación de un parque y zona verde en el mismo ámbito. En ese momento, se informó que la obra podría estar culminada en meses.

Hala ere, 2018ko ekainean esleitu zen obra, eta bost hilabeteko epea eman zen gauzatzeko; beraz, aurreikuspenean arabera, obrak aurtengo abendurako amaituko dira, eta orduan ekingo zaie gainerako eremua berdegune eta parke bihurtzeko lanei.

Sin embargo, la adjudicación de la obra se acordó en junio de 2018 con un plazo de ejecución de cinco meses, de modo que la previsión del final de la obra sería en diciembre de ese año y entonces arrancaría la transformación de la zona restante en zona verde y de parque.

Aldi berean, Udalaren MartxUP ekimenaren esparruan, bi donostiar gazteren *Bizi Bizia Berhezi* proiektuaren aldeko apustua egin zen 2018an. Proiektu horren helburua da orube hori parke bihurtzea, urte asko daramatza eta zabortegi bihurtua. Parkea diseinatzeko, etorkizuneko erabiltzaileek, hau da, inguruko adingabeek parte hartzeko prozesu bat egin zen.

Al mismo tiempo, y en el marco de la iniciativa del ayuntamiento MartxUP, se apostó en 2018 por el proyecto Bizi Bizia Berhezi de dos jóvenes donostiarras para transformar este solar, que lleva muchos años convertido prácticamente en vertedero, y reconvertirlo en un parque, cuyo diseño fuer realizado mediante un proceso participativo por sus futuros usuarios, esto es, por menores del entorno.

Gogoan izan behar da obrak hainbat atzerapen izan dituela. Hasieran, gobernuak adierazi zuen arazoak zeudela lurrarekin eta, gainera, eguraldi txarra egin zuela. Nolanahi ere, 2019ko ekainean ekin zitzaien berriro obrei, eta 2021eko urtarrilera arte ez dira burutu autobusentzako aparkalekua eta bide berria egiteko lanak. 2018ko ekainean aurreikusitako gauzatze epeekin bat, obrak bost hilabeteren buruan amaitu behar zuen, eta bi urte eta erdi ere igaro dira jadanik.

Es preciso recordar que la obra ha sufrido varios retrasos. En un principio, desde el gobierno se aludió a la existencia de problemas con el terreno y a las malas condiciones meteorológicas. En todo caso, tras retomar las obras en junio de 2019, no ha sido hasta enero de este año 2021 cuando han culminado las obras del aparcamiento para autobuses así como el nuevo vial. Teniendo en cuenta los plazos de ejecución previstos en junio de 2018 que indicaban que la obra culminaría en cinco meses, han llegado a transcurrir dos años y medio.

Kontuan hartuta amaitu direla Dbus-eko

A la vista de que las obras de ampliación del

autobusen garajea handitzeko eta bide berria egiteko lanak eta ez dela ezer aurreratu gainerako lursailean, Hiri Proiektuetako zinegotzi ordezkariari horri buruzko interpelazioa egin genion batzordean, eta hark esan zuen “ez dagoela parkea egiteko aurrekontu partidarik”, 2017an iragarri bezala, eta, beraz, ez dela egingo saritutako proiektua.

Horrenbestez, hau da gure

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari bete dezala iragarritakoa eta egin dezala, ahalik eta lasterren, Marrutxipiko autobusen garajearen ondoan egitekoak ziren parkea, hura sortzeko egin zen partaidetza bidezko proiektuari jarraituz.

Donostia, 2021eko urtarrilaren 22a.

Haizea Garay Gallastegui,
Elkarrekin Donostiako zinegotzia"

aparcamiento de las cocheras de Dbus y del nuevo vial han concluido y de que no se había llevado a cabo ningún tipo de avance en el resto de la parcela, la concejala delegada de Proyectos Urbanos fue interpelada en comisión al respecto y ésta señaló que “no hay partida presupuestaria para la ejecución del parque” anunciado en el 2017, hecho que va a provocar que este proyecto premiado no se lleve a cabo.

Por todo ello presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a cumplir con lo anunciado y a ejecutar a la mayor brevedad el parque previsto junto a las Cocheras de Marrutxipi siguiendo el proyecto participativo desarrollado para su creación.

Donostia, de 22 de enero de 2021

Haizea Garay Gallastegui
Concejala de Elkarrekin Donostia"

Eztabaida hasita, Haizea Garay Gallastegui andreak, Jorge Mota Iglesias jaunak, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak eta Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D.ª Haizea Garay Gallastegui, D. Jorge Mota Iglesias, D.ª Duñike Agirrezabalaga Ugarte y D.ª Garbiñe Alkiza López de Samaniego, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (10) EAJ/PNV, (5)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 12 – (6) EH BILDU, (3) PP, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (10) EAJ/PNV, (5)

PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.12. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Donostiako Alde Zaharreko bizilagun talde batek Udalinfon idatziz egindako salaketa dela eta.

“Olaia Duarte Lopezek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2021eko urtarrilaren 18an Pertsonen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Abenduaren 30ean Donostiako Alde Zaharreko Bizilagun talde batek idatzi bat aurkeztu zuen udalinfon eta udal taldeoi eskuz entregatu ziguten. Idatzian, azkeneko asteetan auzoan bizi duten honako egoera hau salatzen dute:

Donostiako Alde Zaharreko bizilagun talde bat gara. Gutako batzuk aspalditik ari gara Herritarren Harrera Sarearekin elkarlanean. Duela hilabete eta erdi gutxi gorabehera, Konstituzio Plazako Liburutegiko arkupeetan gaua igarotzen duten pertsonei laguntza ematen ari gara geure borondatez. Talde hori kezka partekatutik sortu zen, pertsona horiek egoera eskasean bizi direla egiaztatzean. Gure hasierako konpromisoa izan zen gauero pertsona horiek afari bero eta egoki bat izatea. Asteak igaro ahala, premia berriak sortu dira. Ahal izan ditugun moduan kudeatu ditugu, gure

II.2.12. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la denuncia presentada por un grupo de vecinos de la Parte Vieja de San Sebastián por escrito en Udalinfo.

“Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación tratada en la Comisión de Servicios a las Personas el día 18 de enero de 2021.

JUSTIFICACIÓN

El 30 de diciembre, un grupo de vecinos de la Parte Vieja de San Sebastián presentó un escrito en Udalinfo y nos lo entregó en mano a los grupos municipales. En el escrito, se denuncia la situación que se vive en el barrio en las últimas semanas:

Somos un grupo de vecinos y vecinas de la Parte Vieja donostiarra. Algunos de nosotros llevamos tiempo colaborando con la Red de Acogida Ciudadana. Desde hace aproximadamente un mes y medio, prestamos asistencia voluntaria a las personas que pernoctan en los soportales de la Biblioteca de la plaza de la Constitución. Este grupo surgió de la preocupación compartida, al comprobar que estas personas viven en una situación precaria. Nuestro compromiso inicial fue que todas las noches esas personas tuvieran una cena caliente y adecuada. Al pasar de las

borondateari eta Sarearen laguntzari esker. Behar horiek, funtsean, mantaz eta berokiz hornitzean laburbiltzen dira.

semanas, han surgido nuevas necesidades, que hemos gestionado como hemos podido, con la ayuda de nuestra voluntad y el apoyo de la Red. Estas necesidades se resumen, básicamente, en el suministro de mantas y abrigos.

Duela 15 bat egun, lehen "gonbidapena" jaso zuten handik alde egiteko. Gehienak Kontxako hondartzako hegaletan babestu ziren. Duela egun batzuk, itsas zakarrak harrapatu egin zituen, beren "babesleku berria" gabe utziz eta eman genizkien arropa eta mantak bustiz. Hori ikusita, Konstituzio Plazara itzultzea erabaki zuten. Azken egun hauetan, udaltzainen bisitak etengabeak izan dira. Azkena (oraingoz) abenduaren 30eko (asteazkena) 5: 45ean izan da, euriak eta hotzak egoera guztiz ahulean uzten zituen unean. Are gehiago, hegalkinera joan zirenean, segurtasunagatik ere ezin zirela han egon esan zieten.

Hace unos 15 días, estas personas recibieron la primera "invitación" para irse de allí. La mayoría se refugiaron en los voladizos de la playa de la Concha. Así, hace unos días, la marejada les alcanzó, les dejó sin su "nuevo refugio" y les mojó la ropa y las mantas que les habíamos dado. Por ello, decidieron volver a la Plaza de la Constitución. En estos últimos días, las visitas de los agentes municipales han sido constantes. La última (hasta ahora) ha sido el miércoles, 30 de diciembre, a las 05:45 horas, en un momento en el que la lluvia y el frío les dejaba en una situación de completa debilidad. Es más, cuando fueron al voladizo, les dijeron que tampoco podían estar allí, por razones de seguridad.

Egoera jasanezin horren aurrean, gure gogoetak helarazi nahi dizkiegu alkate jaunari, udaleko talde politiko guztiei, sindikatuei, udaltzaingoari eta udaleko gizarte gaietarako sailari, eta balizko zorigaiztoko amaiera saihesteko behar diren neurriak har ditzatela eskatu nahi diegu. Negu gordineko egun hauetan, oso egoera larrian daude. Agintari eskudunei eskatzen diegu beharrezko baliabideak berehala aktiba ditzatela. Gizarte-ongizateko teknikariei bidaltzea, poliziei bidali beharrean, arazo larri horri benetako irtenbidea emateko. Halaber, premiazko laguntza aktibatzen den bitartean, udaltzaingoek eta garbiketa-zerbitzuek ez ditzatela jazarri eta Konstituzio plazako arkupeetan lo egin dezatela eskatzen dugu. Hiriko toki ez hain ikusgarrietara botatzea arazoari ez ikusiarena egitea da. Eta okerrena, anonimotasunean hiltzera kondenatzea da. Gure aldetik, haiei

Ante lo insostenible de la situación, queremos trasladar nuestras reflexiones al Sr. alcalde, a todos los grupos políticos municipales, a los sindicatos, a la Guardia Municipal y al departamento de asuntos sociales del Ayuntamiento, y solicitar que se tomen las medidas necesarias para evitar un final aciago. En estos días de crudo invierno, estas personas se encuentran en una situación muy grave. Pedimos a las autoridades competentes que activen inmediatamente los recursos necesarios. Que envíen a los técnicos de bienestar social, en lugar de enviar a la policía, para dar una solución real a este grave problema. Asimismo, solicitamos que, hasta que se active la ayuda de urgencia, la policía local y los servicios de limpieza no persigan a estas personas, y que se les permita dormir en los soportales de la plaza de la Constitución. Mandarlos a lugares menos visibles de la

laguntzen jarraituko dugu (eta administrazioaren edozein presio mota salatzen) udalak dagokion gizarte-laguntza aktibatu arte.

ciudad es ignorar el problema. Y lo peor es condenarles a morir en el anonimato.Por nuestra parte, seguiremos apoyándoles (y denunciando cualquier tipo de presión por parte de la administración), hasta que el Ayuntamiento active la ayuda social que corresponda.

Era berean, hirugarren sektoreko eragileek behin eta berriro trasladatu digute azkenaldian Udaltzaingoaren jarrera kale egoeran dauden pertsonekiko: hainbat tokitatik mugiarazi egiten dituzte, baina inolako aterpe aukera eman gabe eta, batzuetan, salaketa mehatxupean.

Asimismo, los agentes del tercer sector nos han trasladado en los últimos tiempos la postura de la Guardia Municipal con respecto a las personas que se encuentran en situación de calle: les han hecho irse de diferentes lugares, pero sin darles ningún tipo de alternativa para que se refugien y, en ocasiones, amenazándoles con denunciarles.

Kezka hau alkateari helarazi genion eta haren erantzuna izan zen Konstituzio Plazako Liburutegiko arkupeetan gaua igarotzen zuten pertsonen inguruko kexak jaso zituztela eta normala iruditzen zitzaiola Udaltzaingoaren jarrera.

Esta preocupación ha sido trasladada al alcalde, quien ha respondido que han recibido quejas sobre las personas que pernoctaban en los soportales de la Biblioteca de la plaza de la Constitución y que consideraba normal la postura de la Guardia Municipal.

Gauzak horrela, urtarrileko batzordeetan Herri Babeseko zinegotzia interpelatu dugu eta idatzia aurkeztu duten bizilagunekin harremanetan jarri zirela adierazi digu. Gainera, Udaltzaingoak 150 interbentzio egin dituela esan du, kale egoeran bizi diren pertsonekin eta zigor ekonomikoak prozedura administratibo ohikoa direla.

En este sentido, en las comisiones de enero hemos interpelado al concejal de Protección Civil, quien nos ha comunicado que se han puesto en contacto con los vecinos y vecinas que han presentado el escrito. Además, ha señalado que la Guardia Municipal ha realizado 150 intervenciones con personas que se encuentran en situación de calle y que las sanciones económicas son un procedimiento administrativo habitual.

Baina, bizilagunek diotenez, gauero Alde Zaharrean lo egiten duten pertsonak laguntzen dituzten 15 boluntarioek ez dute deirik jaso Udal Gobernuaren aldetik eta gauero, 20:30ean, janari beroa eta arropa banatzen jarraitzen dute 10-12 pertsonari, erakunde publikoen erantzukizun falta arintzeko.

Sin embargo, según los vecinos y vecinas, las 15 personas voluntarias que ayudan a las personas que duermen cada noche en la Parte Vieja no han recibido ninguna llamada por parte del Gobierno Municipal y cada noche, a las 20:30, siguen repartiendo comida caliente y ropa entre 10-12 personas para paliar la falta de responsabilidad de las instituciones públicas.

Berriro ere, kontraesan ugari Udal Gobernuak esaten duenaren eta egiten duenaren artean eta zaurgarritasun egoeren aurrean, kudeaketa eredu "poliziala" hobesten ari da, sozialaren ordez.

Hortaz, azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

KONTROL MOZIOA

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari, Alde Zaharrean kale egoeran daudenei laguntza ematen dieten boluntario taldearekin bilera egin dezala, egiten duten lana ezagutzeko eta beharrezkoak diren baliabideak zein elkarlana martxan jartzeko.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari kale egoeran dauden pertsonekin egiten diren interbentzio polizialak Gizarte-ekintzarekin batera egin daitezela, erdigunean egoera zaurgarrian dauden pertsonen interbentzio soziala jarriz..

Donostian, 2021eko urtarrilaren 22an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia"

Una vez más, existen muchas contradicciones entre lo que dice y hace el Gobierno Municipal, y ante situaciones de vulnerabilidad, se prioriza el modelo de gestión "policial" en lugar del social.

Es por todo ello por lo que la concejala abajo firmante presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1.- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a que se reúna con el grupo de personas voluntarias que ayudan a las personas que se encuentran en situación de calle en la Parte Vieja para conocer su labor y poner en marcha los recursos y la colaboración que se precisen.

2.- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a que las intervenciones policiales que se lleven a cabo con personas en situación de calle se realicen en colaboración con el área de Acción Social, poniendo la intervención social de personas en situación de vulnerabilidad en el centro.

San Sebastián, 22 de enero de 2021

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu"

Eztabaida hasita, Reyes Carrere Zabala andreak, Aitzole Araneta Zinkunegi andreak eta Martin Ibabe Eceiza jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D.ª Reyes Carrere Zabala, D.ª Aitzole Araneta Zinkunegi y D. Martín Ibabe Eceiza, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (6) EH BILDU, (3) ELKARREKIN DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (10) EAJ/PNV, (5) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0

ETA BILERAK BESTE XEDERIK EZ DUENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO EGUNEKO ARRATSALDEKO ORDU BATAK ETA BERROGEI MINUTUTAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS TRECE HORAS Y CUARENTA MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO: